

Tel No. : 2869 9457
Fax No. : 2877 5029

Memo

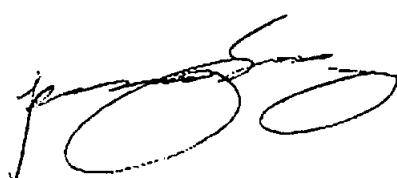
To : CCS(1)2
From : ALA5
Date : 3 November 2010

Motor Vehicle Idling (Fixed Penalty) Bill

Further to the discussion on clause 2(2) at the Bills Committee meeting held on 25 November 2010, I enclose herewith the following materials for the reference of the Bills Committee -

- (a) Information paper for the meeting of the Panel on Administration of Justice and Legal Services on 15 December 2009 (extract) (LC Paper No. CB(2) 512/09-10(04);
- (b) Section 15AD of the Acts Interpretation Act 1901 of Australia Commonwealth;
- (c) Some observations on the interpretation of section 15AD of the Acts Interpretation Act 1901 of Australian Commonwealth as highlighted by Paul Lanspeary, *Statutory interpretation for drafters* (2005) (presentation paper for the 4th Australasian Drafting Conference) (extract);
- (d) A table showing the use of "examples" in legislative drafting in the various states of Australia, Ontario of Canada and New Zealand as contained in the paper *Legislative drafting in Australia, New Zealand and Ontario: Notes on an informal survey* by Nick Horn (2005) (Australian Capital Territory Parliamentary Counsel's Office); and
- (e) Legislative provisions mentioned in the letter of the Department of Justice dated 28 October 2010 (LC Paper No. CB(1)272/09-10(02));
 - (i) Section 52(2) of the Evidence Ordinance (Cap. 80);
 - (ii) Section 35(1) of the Bills Exchange Ordinance (Cap. 19);

- (iii) Section 30(2) of the Limitation Ordinance (Cap. 347);
- (iv) Section 106(2) of the Copyright Ordinance (Cap. 528); and
- (v) Schedule to the Widows and Orphans Pension Ordinance (Cap. 94).



Kitty Cheng

Encl

cc: LA
SALAI

Annex (a)

Extract

LC Paper No. CB(2)512/09-10(04)

Panel on Administration of Justice and Legal Services

Information Paper for Meeting on 15 December 2009

Drafting of Legislation

Drafting-related initiatives for improving the quality of legislation

Access to Legislation

Professional development of counsel

*

*

*

*

*

**Plain language drafting: initiatives related to
drafting practices and document design**

20. **Reader aids** – The use, where appropriate, of reader aids such as notes and examples will be encouraged. An ordinance-specific interpretation provision to clarify their status will be included in contexts in which clarification is required, while the question of a provision of general application is being considered.

*

*

*

*

*

An Act for the Interpretation of Acts of Parliament and for Shortening their Language

Part I—Preliminary

1 Short title [see Note 1]

This Act may be cited as the *Acts Interpretation Act 1901*.

2 Application of Act

- (1) Except so far as the contrary intention appears, this Act applies to all Acts, including this Act.
- (2) This Act shall bind the Crown.

Part IV General provisions**Section 15AC**

- (a) the desirability of persons being able to rely on the ordinary meaning conveyed by the text of the provision taking into account its context in the Act and the purpose or object underlying the Act; and
- (b) the need to avoid prolonging legal or other proceedings without compensating advantage.

15AC Changes to style not to affect meaning

Where:

- (a) an Act has expressed an idea in a particular form of words; and
- (b) a later Act appears to have expressed the same idea in a different form of words for the purpose of using a clearer style;

the ideas shall not be taken to be different merely because different forms of words were used.

15AD Examples

Where an Act includes an example of the operation of a provision:

- (a) the example shall not be taken to be exhaustive; and
- (b) if the example is inconsistent with the provision, the provision prevails.

15AE Legislative instruments etc.*Instruments that are described as legislative instruments*

- (1) If a provision of a law requires or permits an instrument that is described as a legislative instrument to be made, then an instrument made under that provision:
 - (a) must be in writing; and
 - (b) is a legislative instrument for the purposes of the *Legislative Instruments Act 2003*.
- (2) However, the fact that a provision of a law requires or permits an instrument that is described as a legislative instrument to be made does not imply that an instrument made under that provision is or must be of legislative character (within the ordinary meaning of that term).

5.2—Examples and “*eiusdem generis*”

How courts use examples

49 Section 15AD of the *Acts Interpretation Act 1901* was enacted in 1987:

15AD Examples

Where an Act includes an example of the operation of a provision:

- (a) the example shall not be taken to be exhaustive; and
- (b) if the example is inconsistent with the provision, the provision prevails.

50 In considering section 15AD, drafters generally think of examples as explanatory material. Section 15AD is there to ensure that examples do not change the meaning of the substantive provisions whose operation the examples are illustrating. Thus it averts what is seen as a potential problem with including examples in legislation.

51 However, many examples may also be intended to have some substantive effect. It is quite common for an operative provision to include a passage along the lines of “for example...” or “such as ...”. In these cases, drafters generally assume that the provision will be interpreted to cover the example. Examples used in this way seem to be performing a role analogous to an inclusive definition.

Example

In *Fair Trading Corporation v. Owners Corporation, SP43551* [2002] NSWSC 624, the NSW Supreme Court considered the scope of a definition of “major structural defect”, part of which was:

(b) *[a defect]* in a substantial functional element essential to the habitability of a dwelling (for example, a panel wall, masonry veneer wall or slab on ground) which is of such a kind that the element itself does not have adequate structure for its purposes.

On the use of the examples, Burchett AJ said:

Some assistance is to be gained from the examples of a panel wall, masonry veneer wall and slab on ground. But the assistance is limited. The examples show that the language must be understood in a sense wide enough to cover these things. However, just because they are only examples, they cannot have a narrowing effect, so as to exclude other things that fall fairly within the language of the provision. Cf s 15AD of the *Acts Interpretation Act 1901* (Cwlth), which has not been adopted in the New South Wales *Interpretation Act 1987*, but appears merely to confirm the approach the ordinary principles of construction would generally require a court to take.

52 It seems to have been assumed without argument that section 15AD applies to an example that has some substantive effect. But is an example of this kind “an example of the operation of a provision”? The explanatory memorandum on section 15AD is unclear, but it may suggest otherwise:

Proposed new s.15AD will allow in appropriate cases examples to be included in Acts to illustrate the operation of difficult provisions.

It may be that section 15AD was never intended to apply to "examples" that add meaning to a provision, but this does not seem to have been raised in any reported case.

53 Paragraph 15AB(a), which states that examples are not exhaustive, seems readily applicable to examples that are partly substantive. However, the inconsistency rule in paragraph 15AD(b) may have an unexpected effect. If the examples in the paragraph under consideration by the NSW Supreme Court in *Fair Trading Corporation v. Owners Corporation* were inconsistent with the rest of the provision in that they extended beyond its scope, the rest of the provision would, under paragraph 15AD(b), prevail. This seems to depart from the general principle that specific provisions prevail over general provisions.

The *ejusdem generis* rule

54 Under the *ejusdem generis* rule, if a broad term is accompanied by a number of specific terms, the broad term should be read down to cover only those matters in the same category as the specific terms.

Example

In *Canwan Coals Pty. Ltd v. FCT* (1974) 4 ALR 223, the NSW Supreme Court considered whether expenditure on an installation for storage of coal was deductible. This turned on whether the installation was a "railway, road, pipeline or other facility" within the meaning of section 123A of the *Income Tax Assessment Act 1936*. Sheppard J held that it was not:

... the use of the words "railway", "road" and "pipeline" before the words "or other facility" does indicate that the legislature contemplated a particular kind of installation. What it had in mind was an installation upon which or through which minerals would actually move or be conveyed from the mine to a place of manufacture or shipment. Obviously the word "facility" would include a conveyor system, an aerial rope-way, a chute and an elevator, but in my opinion it does not include an installation, however important and indispensable, which is a separate and distinct storage area (at p. 228).

55 In a sense the *ejusdem generis* rule operates as the reverse of section 15AD. If the provision in the above example had said "a facility (for example, a railway, road or pipeline)", the result may have been different, because (in the words of Burchett JA quoted above) the examples "cannot have a narrowing effect".

Choices for drafters

56 There seems to be a number of options that drafters should be aware of in drafting provisions with non-exhaustive "lists":

- draft the list as a (partly substantive) example—section 15AD ensures that the list does not narrow the effect of the associated operative provision(s). However, the possibility that the example itself might be read down under section 15AD might need to be considered;
- draft the list in a way that attracts the *ejusdem generis* rule—this would be appropriate if it is intended that the list constitute a genus that will be used to reduce the scope of an associated broader term;

- draft the list as an inclusive statement—an inclusive list will not be read down under section 15AD. If there is a risk that the list could be used to read down an associated broader term, words indicating that it was included "without limiting the scope" of the broader term might be considered.

Example

In *Vernon-Carus Australia Pty. Ltd. and Thomas Creevey and Associates v. Collector of Customs* (1995) 21 AAR 450, the Federal Court considered the meaning of the phrase "wadding, gauze, bandages and similar articles (for example, dressings, adhesive plasters, poultices)" in a Customs Tariff Schedule. Northrop J made the following obiter comments:

By way of comment, it is noted that prior to the 1987 Customs Tariff Act coming into operation, the relevant provision referred to "... similar goods, including dressings, adhesive plasters, poultices and the like, being goods ... ". Applying the normal rule of construction, these inclusive goods, probably, would have come within item 3005 even if they did not come within the class common to the preceding words, but the matter is not completely clear, see *YZ Finance Co Pty Ltd v Cummings* (1964) 109 CLR 395. The use of the words "for example" give rise to different problems. ...[Here Northrop J set out section 15AD]

The Court need not express any final view on the matter in this case except to say that the examples indicate that the Parliament intended to give a wide meaning to the words "similar articles" in item 3005, but at the same time some limitation must be placed on those words, possibly by the application of the *eiusdem generis* rule and if an example could not be so included, goods of that kind would not fall under item 3005.

57 Northrop J seems to be saying that when the provision was expressed to "include" dressings, adhesive plasters and poultices they were clearly covered, but when expressed as examples they might not be, if they are outside the general phrase that precedes them (reading down the general phrase by using the *eiusdem generis* rule).

5.7.2 Examples: Are they treated as part of the law, or do they have the same status as notes?

ACT	Yes. Part of the law, non-exhaustive, may extend but not limit meaning of exemplified provision (<i>Legislation Act 2001</i> , s. 132). Provision may be an example even if not labelled as such (<i>Legislation Act 2001</i> , s. 132 (2)).
Cwlth QLD	Part of a regulation, but subject to <i>Acts Interpretation Act 1901</i> , s. 15AD – examples not exhaustive, and if inconsistent with provision exemplified, provision prevails.
Cwlth OPC	Part of an Act, but subject to <i>Acts Interpretation Act 1901</i> , s. 15AD – examples not exhaustive, and if inconsistent with provision exemplified, provision prevails.
NSW	Notes (not part of Act). Mainly in technical legislation, e.g. <i>Duties Act 1987</i> .
NT	Beginning to be used very sparingly. Proposed amendments to the Interpretation Act will, if enacted, clarify the status of examples. If the Interpretation Act is amended as proposed, likely to be greater use of examples.
Qld	Used sparingly. <i>Acts Interpretation Act 1954</i> , s. 14(3) similar to ACT provision but provides that exemplified provision prevails in the event of inconsistency.
SA	Used sparingly—regarded as part of Act (though no statutory provision relating to their use).
Tas	No, but have had to be accommodated [as part of the law] for adoption of interstate laws including them. Notes do not form part of Tasmanian law.
Vic	Yes. Part of the law, non-exhaustive, may extend but not limit meaning of exemplified provision (sections 36(3A) and 36A of the <i>Interpretation of Legislation Act 1984</i>). Since then increasing use (though many legislative counsel are yet to use them).
WA	Very rarely used. Not part of the law.
NZ	"Examples are used in 2 ways. Expressions in text "such as" and "for example" are common. Examples in text boxes separate from text itself are rarely used but were used extensively in <i>Personal Property Securities Act 1999</i> (PPSA). Under the <i>Interpretation Act 1999</i> , examples are among the indications in an Act that may be taken into account in ascertaining meaning (secs. 5). That is subject to any contrary intention. PPSA treats examples as indicative and if there is any inconsistency between example and provision, provision prevails."
Ontario	Not in text, but used in explanatory note.

52. 先前按普通法可接納的證據

- (1) 緊接在有關日期前屬有效的本條例第 54(1) 及 (2)(a) 條所實際上保存的普通法規則 (對某一方不利的承認的可接納性)，由本部條文取代。
- (2) 緊接在有關日期前屬有效的本條例第 54(1) 及 (2)(b) 至 (d) 條所實際上保存的普通法規則繼續有效，該等普通法規則即民事法律程序中的以下各項法律規則——
- (a) 涉及公共性質事宜的已出版作品 (例如歷史、科學作品、字典及地圖) 可接納為其內所述公共性質事實的證據；
 - (b) 公共文件 (例如公共註冊或登記紀錄冊及根據公共主管當局的規定就公眾利益的事宜編製的申報書) 可接納為其內所述事實的證據；或
 - (c) 紀錄 (例如某些法庭紀錄、條約、官方批予或政府批地書、赦免及委任的紀錄) 可接納為其內所述事實的證據。
- (3) 緊接在有關日期前屬有效的本條例第 54(3) 及 (4) 條所實際上保存的普通法規則，在授權法庭將下述證據視為證明或反證有關事宜的範圍內繼續有效，該等普通法規則即民事法律程序中的以下各項法律規則——
- (a) 可接納關於任何人的名譽的證據，以證明該人品格良好或品格不良；或
 - (b) 可接納——
 - (i) 關於名譽或家族傳統的證據，作為家系或婚姻的存在的證明或反證；或
 - (ii) 關於名譽的證據，作為任何公共權利或一般權利的存在的證明或反證或用以識別任何人或任何事。
- 但如任何上述規則適用，則就本部而言，須將名譽或家族傳統視為一項事實，而非視為涉及有關事宜的一項或多項陳述。
- (4) 在本條中用以描述任何一項法律規則的語言文字，其用意只為對該項規則作識別，而不得解釋為在任何方面更改該項規則。
- (5) 在本條中，“有關日期” (relevant day) 指《1999 年證據 (修訂) 條例》(1999 年第 2 號) 第 2 條開始實施的日期。

(由 1999 年第 2 號第 2 條代替)
[比照 1995 c. 38 s. 7 U.K.]

CAP. 8 Evidence

Annex (e)

03-NOV-2010 10:55

FROM LSD

TO CB1 GEN

P. 10

52. Evidence formerly admissible at common law

- (1) The common law rule effectively preserved by section 54(1) and (2)(a) of this Ordinance (admissibility of admissions adverse to a party) as in force immediately before the relevant day is superseded by the provisions of this Part.
- (2) The common law rules effectively preserved by section 54(1) and (2)(b) to (d) of this Ordinance as in force immediately before the relevant day, that is, any rule of law whereby in civil proceedings—
- (a) published works dealing with matters of a public nature (for example, histories, scientific works, dictionaries and maps) are admissible as evidence of facts of a public nature stated therein;
 - (b) public documents (for example, public registers, and returns made under public authority with respect to matters of public interest) are admissible as evidence of facts stated therein; or
 - (c) records (for example, the records of certain courts, treaties, Crown grants or Government grants, pardons and commissions) are admissible as evidence of facts stated therein, shall continue to have effect.
- (3) The common law rules effectively preserved by section 54(3) and (4) of this Ordinance as in force immediately before the relevant day, that is, any rule of law whereby in civil proceedings—
- (a) evidence of a person's reputation is admissible for the purpose of proving his good or bad character; or
 - (b) evidence of—
 - (i) reputation or family tradition is admissible for the purpose of proving or disproving pedigree or the existence of a marriage; or
 - (ii) reputation is admissible for the purpose of proving or disproving the existence of any public or general right or of identifying any person or thing,
- shall continue to have effect in so far as they authorize the court to treat such evidence as proving or disproving that matter:
- Provided that where any such rule applies, reputation or family tradition shall be treated for the purposes of this Part as a fact and not as a statement or multiplicity of statements about the matter in question.
- (4) The words in which a rule of law mentioned in this section is described are intended only to identify the rule and shall not be construed as altering it in any way.
- (5) In this section, “relevant day” (有關日期) means the day on which section 2 of the Evidence (Amendment) Ordinance 1999 (2 of 1999) comes into operation.

(Replaced 2 of 1999 s. 2)
[cf. 1995 c. 38 s. 7 U.K.]

35. 限制性背書

(1) 任何背書如禁止將有關匯票再度轉讓，或明示只授權按背書的指示處理該匯票而非將該匯票的擁有權移轉，則該項背書即為限制性背書，例如，匯票上有以下的背書：“Pay D only”，或“Pay D for the account of X”，或“Pay D or order for collection”。

(2) 限制性背書賦予承背書人權利，使其能收取匯票上所示的付款，並使其能起訴其背書人本可起訴的該匯票的任何一方，但該項背書並不賦予其權力將其作為承背書人的權利移轉，但如該背書明示授權該承背書人可如此移轉其權利，則屬例外。

(3) 限制性背書如授權將有關匯票再度移轉，則所有其後的承背書人取得該匯票時，均享有首名承背書人根據該限制性背書而享有的同樣權利，並承擔該首名承背書人根據該背書而承擔的同樣的法律責任。

[*比照 1882 c. 61 s. 35 U.K.*]

35. Restrictive indorsement

(1) An indorsement is restrictive which prohibits the further negotiation of the bill or which expresses that it is a mere authority to deal with the bill as thereby directed and not a transfer of the ownership thereof, as, for example, if a bill is indorsed "Pay D only," or "Pay D for the account of X," or "Pay D or order for collection."

(2) A restrictive indorsement gives the indorsee the right to receive payment of the bill and to sue any party thereto that his indorser could have sued, but gives him no power to transfer his rights as indorsee, unless it expressly authorizes him to do so.

(3) Where a restrictive indorsement authorizes further transfer, all subsequent indorsees take the bill with the same rights and subject to the same liabilities as the first indorsee under the restrictive indorsement.

[*cf. 1882 c. 61 s. 35 U.K.*]

30. 法院凌駕時限的權力

- (1) 如法院經顧及以下事項後，覺得容許某宗訴訟進行是公平的——
- 第 27 或 28 條的條文損害原告人或由原告人代表的人的程度；及
 - 法院根據本款所作的決定會損害被告人或由被告人代表的人的程度，則法院可指示該等條文不適用於該訴訟或任何與該訴訟有關的指明訴訟因由。
- (2) 除非受傷害的人不再能夠繼續進行訴訟是因第 27 條所訂時限所致，否則法院不得根據本條而使第 28(2) 條不適用；因此，舉例而言，如受傷害的人去世時因《航空運輸條例》(第 500 章) 所訂的時限而不再能夠根據《致命意外條例》(第 22 章) 繼續進行訴訟，則法院無權指示第 28(2) 條不予適用。（由 1997 年第 13 號第 20 條修訂）
- (3) 法院根據本條行事時，須顧及個案的所有情況，尤其是以下各項——
- 原告人方面延誤的時間長短及延誤的理由；
 - 經顧及有關延誤後，原告人或被告人所提出或相當可能會提出的證據，與有關訴訟如已在第 27 或 28 條（視屬何情況而定）所容許的時間內提出時相比，會或相當可能會具有較低的說服力的程度；
 - 被告人在訴訟因由產生後的行為，包括原告人為確定與其針對被告人的訴訟因由有關或可能有關的事實，而合理地要求有關資料或要求查看時，被告人就該項要求作出回應的程度（如有的話）；
 - 在訴訟因由產生的日期後，原告人無行為能力的持續期；

30. Court's power to override time limits

- (1) If it appears to the court that it would be equitable to allow an action to proceed having regard to the degree to which—
- the provisions of section 27 or 28 prejudice the plaintiff or any person whom he represents; and
 - any decision of the court under this subsection would prejudice the defendant or any person whom he represents, the court may direct that those provisions shall not apply to the action, or shall not apply to any specified cause of action to which the action relates.
- (2) The court shall not under this section disapply section 28(2) except where the reason why the person injured could no longer maintain an action was because of the time limit in section 27; so that if, for example, the person injured could at his death no longer maintain an action under the Fatal Accidents Ordinance (Cap. 22) because of the time limit under the Carriage by Air Ordinance (Cap. 500), the court has no power to direct that section 28(2) shall not apply. (Amended 13 of 1997 s. 20)
- (3) In acting under this section the court shall have regard to all the circumstances of the case and in particular to—
- the length of, and the reasons for, the delay on the part of the plaintiff;
 - the extent to which, having regard to the delay, the evidence adduced or likely to be adduced by the plaintiff or the defendant is or is likely to be less cogent than if the action had been brought within the time allowed by section 27 or 28, as the case may be;
 - the conduct of the defendant after the cause of action arose, including the extent, if any, to which he responded to requests reasonably made by the plaintiff for information or inspection for the purpose of ascertaining facts which were or might be relevant to the plaintiff's cause of action against the defendant;
 - the duration of any disability of the plaintiff arising after the date of the accrual of the cause of action;

- (e) 原告人知悉被告人的作為或不作為(有關傷害所歸因者)在當時可能足以引致損害賠償訴訟後，迅速及合理地行事的程度；
 - (f) 原告人為取得醫學、法律或其他專家意見而採取的步驟(如有的話)，以及他取得的該等意見的性質。
- (4) 凡屬受傷害的人在去世時因第 27 條的規定而不再能夠就有關傷害繼續進行訴訟及追討損害賠償的情況，法院尤須顧及在死者方面延誤時間的長短及理由。
- (5) 如屬第 (4) 款所訂情況，或屬時限或其中一個時限乃取決於原告人以外的人的知悉日期的其他情況，則第 (3) 款的效力須猶如該款已作適當變通，尤其是對原告人的提及包括提及其知悉日期是或曾經是與決定某一時限有關的人一樣。
- (6) 法院作出使第 28(2) 條的條文不適用的指示，具有使《致命意外條例》(第 22 章) 第 3 條的條文不適用的相同效用。

(7) 在本條中，“法院”(the court) 指有關訴訟已經向其提出的法院。

(8) 本條內對第 27 條的提及，包括提及經本部及第 IV 部的條文擴闊的該條規定。

(由 1976 年第 67 號第 5 條代替)
(比照 1975 c. 54 s. I U.K.)

CAP. 347 Limitation

- (e) the extent to which the plaintiff acted promptly and reasonably once he knew whether or not the act or omission of the defendant, to which the injury was attributable, might be capable at that time of giving rise to an action for damages;
 - (f) the steps, if any taken by the plaintiff to obtain medical, legal or other expert advice and the nature of any such advice he may have received.
- (4) In a case where the person injured died when, because of section 27, he could no longer maintain an action and recover damages in respect of the injury, the court shall have regard in particular to the length of, and the reasons for, the delay on the part of the deceased.
- (5) In a case under subsection (4), or any other case where the time limit, or one of the time limits, depends on the date of knowledge of a person other than the plaintiff, subsection (3) shall have effect with appropriate modifications, and shall have effect in particular as if references to the plaintiff included references to any person whose date of knowledge is or was relevant in determining a time limit.
- (6) A direction by the court disapplying the provisions of section 28(2) shall operate to disapply the provisions to the same effect in section 3 of the Fatal Accidents Ordinance (Cap. 22).
- (7) In this section "the court" (法院) means the court in which the action has been brought.
- (8) References in this section to section 27 include references to that section as extended by any provision of this Part and Part IV.

(Replaced 67 of 1976 s. 5)
[c.f. 1975 c. 54 s. I U.K.]

106. 在死亡時轉傳精神權利

- (1) 凡具有第 89 條(作者或導演的被識別權利)或第 92 條(反對作品受貶損處理的權利)所賦予的權利的人死亡——
- 該等權利轉移予該人藉遺囑性質的處置而特定指示的人；
 - 如無該等指示但有關作品的版權構成其遺產的一部分，而該版權轉移予某人，則該權利轉移予該人；及
 - 如該權利沒有根據(a)或(b)段轉移，則該權利可由其遺產代理人行使；如該權利在某程度上沒有根據(a)或(b)段轉移，則該權利在該程度上可由其遺產代理人行使。
- (2) 凡構成某人遺產的一部分的版權部分轉移予某人而部分則轉移予另一人，例如某遺贈只局限適用於——
- 版權擁有人具有獨有權利作出或授權作出的一項或多於一項的事情，但並非版權擁有人具有獨有權利作出或授權作出的全部事情；或
 - 版權存在的期間的部分，而非該期間的整段，
- 則任何憑藉第(1)款而與版權一併轉移的權利，亦相應地作出分拆。
- (3) 凡某權利憑藉第(1)(a)或(b)款變成可由多於一人行使，則——
- 就第 89 條(作者或導演的被識別權利)所賦予的權利而言，可由其中任何一人宣示；
 - 就第 92 條(反對作品受貶損處理的權利)所賦予的權利而言，該權利屬可由該等人各自行使的權利；如其中任何一人同意有關的處理或作為，即屬體現該人的權利；及
 - 如其中任何一人按照第 98 條放棄該權利，並不影響其他人的該權利。
(由 2007 年第 15 號第 29 條修訂)
- (4) 凡權利憑藉第(1)款轉移予某人，先前所作的同意或放棄對該人具約束力。
- (5) 凡某人獲第 96 條(虛假署名)所賦予的權利在其死後遭侵犯，則該人的遺產代理人可就該項侵犯而提起訴訟。
- (6) 該遺產代理人憑藉本條就某人的權利在該人死後遭侵犯而追討所得的損害賠償，須作為該人的遺產的一部分而傳予，猶如該訴訟權在緊接該人死亡前已存在並歸該人一樣。

[此照 1988 c. 48 s. 95 U.K.]

106. Transmission of moral rights on death

- (1) On the death of a person entitled to the right conferred by section 89 (right to identification of author or director) or section 92 (right to object to derogatory treatment of work)—
- the right passes to such a person as he may by testamentary disposition specifically direct;
 - if there is no such direction but the copyright in the work in question forms part of his estate, the right passes to the person to whom the copyright passes; and
 - if or to the extent that the right does not pass under paragraph (a) or (b) it is exercisable by his personal representatives.
- (2) Where copyright forming part of a person's estate passes in part to one person and in part to another, as for example where a bequest is limited so as to apply—
- to one or more, but not all, of the things the copyright owner has the exclusive right to do or authorize; or
 - to part, but not the whole, of the period for which the copyright is to subsist,
- any right which passes with the copyright by virtue of subsection (1) is correspondingly divided.
- (3) Where by virtue of subsection (1)(a) or (b) a right becomes exercisable by more than one person—
- it may, in the case of the right conferred by section 89 (right to identification of author or director), be asserted by any of them;
 - it is, in the case of the right conferred by section 92 (right to object to derogatory treatment of work), a right exercisable by each of them and is satisfied in relation to any of them if he consents to the treatment or act in question; and
 - any waiver of the right in accordance with section 98 by one of them does not affect the rights of the others.
- (4) A consent or waiver previously given or made binds any person to whom a right passes by virtue of subsection (1).
- (5) Any infringement after a person's death of the right conferred by section 96 (false attribution) is actionable by his personal representatives.
- (6) Any damages recovered by personal representatives by virtue of this section in respect of an infringement after a person's death devolve as part of his estate as if the right of action had subsisted and been vested in him immediately before his death.

[cf. 1988 c. 48 s. 95 U.K.]

附表*

第 I 部

撫恤金計算表

A 表

憑 1 單位的一次供款而取得的按月支付的每年撫恤金。

丈夫在下一個生日 的歲數	妻子在下一個生日的歲數												
	15	20	25	30	35	40	45	50	55	60	65	70	75
14	.402	.465	.541	.649	.769								
15	.385	.444	.518	.621	.741								
16	.368	.424	.495	.592	.709	.862							
17	.352	.403	.474	.553	.650	.726							
18	.337	.386	.452	.538	.649	.734							
19	.322	.368	.431	.513	.617	.708							
20	.308	.351	.410	.488	.588	.725							
21													
22													
23													
24													
25													
26													
27													
28													
29													
30													
31													
32													
33													
34													
35													
36													
37													
38													
39													
40													
41													
42													
43													
44													
45													
46													
47													
48													
49													
50													
51													
52													
53													
54													
55													
56													
57													
58													
59													
60													
61													
62													
63													
64													
65													

* 自 1959 年 7 月 1 日起有效。

[第 20 條]

CAP. 94 Widows and Orphans Pension

[s. 20]

SCHEDULE*

PART I
PENSION TABLES

TABLE A

The Yearly Pension, payable by monthly instalments, which a SINGLE CONTRIBUTION of 1 will secure.

AGE OF WIFE AND NEXT MIDLAY	AGE OF WIFE NEXT BIRTHDAY												
	15	20	25	30	35	40	45	50	55	60	65	70	75
18	.402	.465	.541	.649	.769								
19	.385	.444	.518	.621	.741								
20	.368	.424	.495	.592	.709	.862							
21	.352	.403	.474	.563	.683	.826							
22	.337	.386	.452	.538	.649	.754							
23	.322	.368	.431	.513	.617	.738							
24	.308	.351	.410	.488	.588	.725							
25	.294	.334	.389	.463	.559	.690	.855						
26	.282	.319	.370	.441	.532	.658	.820						
27	.270	.305	.352	.418	.503	.625	.781						
28	.258	.291	.334	.397	.478	.592	.741						
29	.246	.277	.318	.376	.452	.559	.704						
30	.236	.264	.303	.356	.429	.529	.667						
31	.226	.252	.298	.337	.407	.500	.629						
32	.216	.240	.274	.319	.385	.472	.595						
33	.207	.229	.260	.303	.364	.444	.562						
34	.198	.219	.248	.287	.344	.418	.529						
35	.189	.209	.235	.272	.324	.395	.498						
36	.181	.199	.224	.258	.306	.373	.467						
37	.174	.190	.214	.245	.289	.352	.439						
38	.165	.182	.204	.233	.273	.332	.412						
39	.160	.174	.194	.221	.258	.312	.383						
40	.153	.167	.185	.210	.245	.294	.365						
41	.147	.159	.177	.200	.232	.277	.344						
42	.141	.153	.169	.190	.220	.261	.323						
43	.136	.146	.161	.181	.208	.246	.308						
44	.131	.140	.154	.172	.198	.233	.285						
45	.125	.135	.147	.164	.188	.221	.268						
46	.121	.130	.141	.157	.178	.209	.253						
47	.116	.125	.135	.150	.170	.198	.238						
48	.112	.120	.138	.143	.162	.188	.225						
49	.108	.115	.124	.137	.154	.179	.213						
50	.104	.111	.120	.131	.147	.170	.202						
51	.102	.109	.116	.124	.141	.162	.192						
52	.103	.111	.121	.133	.154	.182	.216						
53	.100	.107	.117	.129	.147	.174	.212						
54	.097	.103	.112	.124	.141	.166	.201						
55	.094	.100	.108	.119	.135	.158	.191						
56	.097	.104	.115	.130	.151	.182	.229						
57	.093	.101	.111	.125	.144	.173	.217						
58	.090	.097	.107	.120	.138	.165	.205						
59	.088	.094	.103	.115	.132	.157	.195						
60	.085												
61													
62													
63													
64													
65													

* Effective from 1st July 1959.

B 表

本部分的 B 表僅適用於供款滿 35 年後在下一個生日年滿 55 歲時停止供款的人員。

憑每年 1 單位的按月供款而取得的應按月支付的每年撫恤金。

丈夫在下一個生日的歲數	妻子在下一個生日的歲數											
	15	20	25	30	35	40	45	50	55	60	65	70
20	7.23	8.33	9.23	11.63	13.93	16.94						
21	6.81	7.84	9.18	10.94	13.16	15.99						
22	6.42	7.35	8.61	10.25	12.26	15.13						
23	6.03	6.90	8.08	9.61	11.56	14.20						
24	5.67	6.47	7.55	8.99	10.83	13.35						
25	5.32	6.04	7.04	8.38	10.11	12.48	15.47					
26	5.00	5.65	6.56	7.82	9.44	11.67	14.55					
27	4.70	5.30	6.12	7.27	8.78	10.87	13.58					
28	4.39	4.95	5.68	6.75	8.13	10.07	12.60					
29	4.09	4.61	5.29	6.25	7.52	9.30	11.71					
30	3.83	4.28	4.92	5.78	6.96	8.59	10.83	13.75				
31	3.58	3.99	4.56	5.33	6.44	7.91	9.95	12.75				
32	3.32	3.69	4.22	4.91	5.93	7.24	9.16	11.74				
33	3.09	3.42	3.89	4.53	5.44	6.64	8.49	10.75				
34	2.87	3.17	3.59	4.16	4.98	6.01	7.68	9.29				
35	2.65	2.93	3.29	3.81	4.54	5.53	6.98	8.92	11.67			
36	2.45	2.69	3.03	3.49	4.14	5.04	6.31	8.10	10.64			
37	2.26	2.47	2.78	3.19	3.76	4.58	5.71	7.31	9.64			
38	2.07	2.27	2.55	2.91	3.41	4.15	5.15	6.61	8.67			
39	1.91	2.08	2.32	2.64	3.08	3.73	4.63	5.95	7.81			
40	1.74	1.90	2.11	2.39	2.79	3.35	4.15	5.31	6.98	9.40		
41	1.59	1.72	1.91	2.16	2.50	2.99	3.71	4.74	6.20	8.36		
42	1.44	1.56	1.72	1.94	2.24	2.66	3.29	4.20	5.48	7.39		
43	1.30	1.40	1.54	1.73	1.99	2.35	2.90	3.69	4.81	6.50		
44	1.17	1.25	1.37	1.53	1.76	2.04	2.54	3.22	4.21	5.68		
45	1.03	1.11	1.21	1.35	1.55	1.82	2.21	2.79	3.64	4.90	6.86	
46	.91	.98	1.06	1.18	1.34	1.58	1.91	2.39	3.13	4.21	5.89	
47	.79	.85	.92	1.02	1.16	1.35	1.62	2.04	2.65	3.37	4.98	
48	.68	.71	.79	.87	.98	1.14	1.37	1.71	2.22	2.98	4.16	
49	.57	.61	.66	.73	.82	.95	1.13	1.41	1.82	2.44	3.42	
50	.47	.50	.54	.59	.65	.77	.91	1.12	1.45	1.94	2.23	3.96
51	.39	.42	.46	.46	.52	.59	.70	.87	1.11	1.49	2.10	3.08
52	.29	.31	.34	.38	.43	.51	.63	.80	1.07	1.31	1.62	2.25
53	.19	.20	.22	.25	.28	.31	.40	.52	.69	.97	1.45	
54	.10	.10	.11	.12	.14	.16	.20	.25	.33	.47	.70	

TABLE B

This section of Table B is applicable only in the case of an officer whose contributions will cease when he is aged 55 next birthday, after 35 years contributions.

The Yearly Pension, payable by monthly instalments, which a YEARLY CONTRIBUTION of 1, payable also by monthly instalments, will secure.

AGE OF HUSBAND NEXT BIRTHDAY	AGE OF WIFE NEXT BIRTHDAY											
	15	20	25	30	35	40	45	50	55	60	65	70
20	7.23	8.33	9.73	11.63	13.93	16.94						
21	6.81	7.84	9.18	10.94	13.16	15.99						
22	6.42	7.35	8.61	10.25	12.36	15.13						
23	6.03	6.90	8.08	9.61	11.36	14.20						
24	5.67	6.47	7.55	8.99	10.81	13.35						
25	5.32	6.04	7.04	8.38	10.11	12.48	15.47					
26	5.00	5.65	6.56	7.82	9.44	11.67	14.55					
27	4.70	5.30	6.12	7.27	8.78	10.87	13.58					
28	4.39	4.95	5.68	6.75	8.13	10.07	12.60					
29	4.09	4.61	5.29	6.25	7.52	9.30	11.71					
30	3.83	4.28	4.92	5.78	6.96	8.59	10.83	13.75				
31	3.58	3.99	4.56	5.33	6.44	7.91	9.95	12.75				
32	3.32	3.69	4.22	4.91	5.93	7.24	9.16	11.74				
33	3.09	3.42	3.89	4.53	5.44	6.64	8.40	10.75				
34	2.87	3.17	3.59	4.16	4.98	6.05	7.68	9.29				
35	2.65	2.93	3.29	3.81	4.54	5.53	6.98	8.92	11.67			
36	2.45	2.69	3.03	3.49	4.14	5.04	6.31	8.10	10.64			
37	2.26	2.47	2.78	3.19	3.76	4.58	5.71	7.31	9.64			
38	2.07	2.27	2.55	2.91	3.41	4.15	5.15	6.61	8.67			
39	1.91	2.08	2.32	2.64	3.08	3.73	4.63	5.95	7.81			
40	1.74	1.90	2.11	2.39	2.79	3.35	4.15	5.31	6.98	9.40		
41	1.59	1.72	1.91	2.16	2.50	2.99	3.71	4.74	6.30	8.76		
42	1.44	1.56	1.72	1.94	2.24	2.66	3.29	4.20	5.48	7.39		
43	1.30	1.40	1.54	1.73	1.99	2.35	2.90	3.69	4.81	6.30	8.68	
44	1.17	1.25	1.37	1.53	1.76	2.04	2.54	3.22	4.21	5.68		
45	1.03	1.11	1.21	1.35	1.55	1.82	2.21	2.79	3.64	4.90	6.86	
46	.91	.98	1.06	1.18	1.34	1.58	1.91	2.39	3.13	4.21	5.89	
47	.79	.85	.92	1.02	1.16	1.35	1.62	2.04	2.65	3.37	4.98	
48	.68	.71	.79	.87	.98	1.14	1.37	1.71	2.22	2.98	4.16	
49	.57	.61	.66	.73	.82	1.13	1.41	1.82	2.44	3.42	5.42	
50	.47	.50	.54	.59	.65	.77	.91	1.12	1.45	1.94	2.73	
51	.39	.42	.46	.46	.52	.59	.70	.87	1.11	1.49	2.10	
52	.29	.31	.34	.38	.43	.51	.63	.80	1.07	1.31	1.62	
53	.19	.20	.22	.25	.28	.31	.40	.52	.69	.97	1.45	
54	.10	.10	.11	.12	.14	.16	.20	.25	.33	.47	.70	

D 表一號

本部分的 B 表僅適用於供款滿 35 年後在下一個生日年滿 56 歲而停止供款的人員。

遞每年 1 單位的按月供款而取得的應按月支付的每年撫恤金。

丈夫在下一個生日的歲數	妻子在下一個生日的歲數												
	15	20	25	30	35	40	45	50	55	60	65	70	75
21	6.93	7.95	9.10	10.09	11.34	12.21							
22	6.51	7.46	8.24	10.40	12.35	15.35							
23	6.13	7.00	8.20	9.76	11.74	14.42							
24	5.77	6.57	7.68	9.14	11.01	13.57							
25	5.41	6.15	7.16	8.52	10.29	12.70	15.73						
26	5.09	5.76	6.68	7.56	9.61	11.88	14.81						
27	4.78	5.40	6.24	7.41	8.95	11.08	13.84						
28	4.48	5.05	5.80	6.59	8.30	10.28	12.86						
29	4.18	4.71	5.40	6.39	7.68	9.50	11.96						
30	3.92	4.38	5.03	5.91	7.12	8.78	11.07	14.06					
31	3.66	4.08	4.67	5.46	6.59	8.10	10.19	13.06					
32	3.41	3.79	4.31	5.04	6.08	7.45	9.40	12.05					
33	3.18	3.52	3.99	4.65	5.59	6.82	8.63	11.04					
34	2.95	3.27	3.70	4.28	5.13	6.23	7.89	10.08					
35	2.73	3.02	3.40	3.93	4.60	5.71	7.20	9.21	12.05				
36	2.53	2.78	3.13	3.61	4.28	5.21	6.53	8.37	11.00				
37	2.35	2.56	2.89	3.31	3.90	4.75	5.92	7.58	10.00				
38	2.15	2.36	2.65	3.02	3.54	4.31	5.35	6.67	9.01				
39	1.99	2.17	2.42	2.73	3.21	3.89	4.83	6.21	8.15				
40	1.82	1.99	2.20	2.50	2.92	3.50	4.35	5.56	7.30	9.84			
41	1.67	1.80	2.01	2.27	2.63	3.14	3.90	4.98	6.53	8.80			
42	1.52	1.65	1.82	2.04	2.37	2.81	3.48	4.43	5.79	7.80			
43	1.38	1.48	1.64	1.84	2.11	2.50	3.08	3.92	5.11	6.91			
44	1.25	1.33	1.47	1.64	1.89	2.22	2.72	3.44	4.50	6.07			
45	1.11	1.20	1.21	1.46	1.67	1.96	2.38	3.00	3.92	5.28	7.40		
46	.99	1.07	1.16	1.29	1.46	1.72	2.06	2.60	3.41	4.59	6.41		
47	.87	.94	1.02	1.13	1.28	1.49	1.79	2.25	2.93	3.94	5.49		
48	.76	.82	.89	.97	1.10	1.28	1.53	1.91	2.49	3.34	4.66		
49	.65	.70	.75	.83	.93	1.08	1.29	1.61	2.01	2.78	3.91		
50	.55	.59	.63	.69	.76	.90	1.07	1.32	1.70	2.28	3.21	4.64	
51	.48	.52	.57	.63	.73	.86	1.06	1.36	1.82	2.56	3.77		
52	.38	.41	.44	.50	.57	.67	.82	1.05	1.40	1.97	2.74		
53	.28	.30	.33	.36	.41	.49	.60	.76	1.01	1.43	2.13		
54	.19	.20	.21	.24	.27	.32	.38	.49	.65	.91	1.36		
55	.09	.10	.11	.12	.13	.15	.19	.24	.32	.44	.66	1.05	

CAP. 94 Widows and Orphans Pension

TABLE B—Contd.

This section of Table B is applicable only in the case of an officer whose contributions will cease when he is aged 56 next birthday, after 35 years contributions.

The Yearly Pension, payable by monthly instalments, which a YEARLY CONTRIBUTION of 1, payable also by monthly instalments, will secure.

AGE OF HUSBAND NEXT BIRTHDAY	AGE OF WIFE NEXT BIRTHDAY												
	15	20	25	30	35	40	45	50	55	60	65	70	75
21	6.91	7.95	9.30	11.09	13.36	16.21							
22	6.51	7.46	8.74	10.40	12.55	15.35							
23	6.13	7.00	8.20	9.76	11.74	14.42							
24	5.77	6.57	7.68	9.14	11.01	13.57							
25	5.41	6.15	7.16	8.52	10.29	12.70	15.73						
26	5.09	5.76	6.68	7.56	9.61	11.88	14.81						
27	4.78	5.40	6.24	7.41	8.95	11.08	13.84						
28	4.48	5.05	5.80	6.59	8.30	10.28	12.86						
29	4.18	4.71	5.40	6.39	7.68	9.50	11.96						
30	3.92	4.38	5.03	5.91	7.12	8.78	11.07	14.06					
31	3.66	4.08	4.67	5.46	6.59	8.10	10.19	13.06					
32	3.41	3.79	4.33	5.04	6.08	7.45	9.40	12.05					
33	3.18	3.52	3.99	4.65	5.59	6.82	8.63	11.04					
34	2.95	3.27	3.70	4.28	5.13	6.23	7.89	10.08					
35	2.73	3.02	3.40	3.93	4.60	5.71	7.20	9.21	12.05				
36	2.53	2.78	3.13	3.61	4.28	5.21	6.53	8.37	11.00				
37	2.35	2.56	2.89	3.31	3.90	4.75	5.92	7.58	10.00				
38	2.15	2.36	2.65	3.02	3.54	4.31	5.35	6.67	9.01				
39	1.99	2.17	2.42	2.73	3.21	3.89	4.83	6.21	8.15				
40	1.82	1.99	2.20	2.50	2.92	3.50	4.35	5.56	7.30	9.84			
41	1.67	1.80	2.01	2.27	2.63	3.14	4.28	5.21	6.53	8.80			
42	1.52	1.65	1.82	2.04	2.37	2.81	3.48	4.43	5.79	7.80			
43	1.38	1.48	1.64	1.84	2.11	2.50	3.08	3.92	5.11	6.91			
44	1.25	1.33	1.47	1.64	1.89	2.22	2.72	3.44	4.50	6.07			
45	1.11	1.20	1.21	1.46	1.67	1.96	2.38	3.00	3.92	5.28	7.40		
46	.99	1.07	1.16	1.29	1.46	1.72	2.06	2.60	3.14	4.98	6.53	8.80	
47	.87	.94	1.02	1.13	1.28	1.49	1.79	2.25	2.93	3.94	5.49		
48	.76	.82	.89	.97	1.10	1.28	1.53	1.91	2.49	3.34	4.66		
49	.65	.70	.75	.83	1.08	1.29	1.61	2.01	2.78	3.91			
50	.55	.59	.63	.69	1.07	1.32	1.70	2.28	3.21	4.64			
51	.48	.52	.57	.63	.73	.86	1.06	1.36	1.82	2.56	3.77		
52	.38	.41	.44	.50	.57	.67	.82	1.05	1.40	1.97	2.74		
53	.28	.30	.33	.36	.41	.49	.60	.76	1.01	1.43	2.13		
54	.19	.20	.21	.24	.27	.32	.38	.49	.65	.91	1.36		
55	.09	.10	.11	.12	.13	.15	.19	.24	.32	.44	.66	1.05	

B表—續

丈夫在下一 個生日的歲數	妻子在下一個生日的歲數													
	15	20	25	30	35	40	45	50	55	60	65	70	75	
22	6.60	7.56	8.85	10.59	12.71	15.55								
23	6.21	7.10	8.32	9.90	11.91	14.63								
24	5.85	6.67	7.79	9.27	11.17	13.78								
25	5.49	6.24	7.27	8.65	10.45	12.90	15.98							
26	5.18	5.86	6.80	8.10	9.77	12.09	15.06							
27	4.87	5.50	6.35	7.54	9.11	11.27	14.08							
28	4.56	5.14	5.91	7.02	8.45	10.47	13.10							
29	4.26	4.80	5.51	6.52	7.83	9.69	12.20							
30	4.00	4.47	5.14	6.03	7.27	8.97	11.31	14.36						
31	3.74	4.18	4.77	5.58	6.74	8.28	10.42	13.36						
32	3.49	3.89	4.43	5.16	6.23	7.63	9.62	12.34						
33	3.26	3.61	4.10	4.77	5.73	6.99	8.85	11.32						
34	3.03	3.36	3.80	4.40	5.27	6.40	8.10	10.36						
35	2.81	3.11	3.50	4.05	4.82	5.88	7.41	9.48	12.40					
36	2.61	2.87	3.23	3.72	4.41	5.38	6.73	8.64	11.35					
37	2.43	2.65	2.99	3.42	4.03	4.91	6.12	7.84	10.34					
38	2.23	2.43	2.75	3.14	3.67	4.47	5.55	7.12	9.34					
39	2.07	2.25	2.51	2.86	3.34	4.04	5.02	6.45	8.47					
40	1.90	2.07	2.30	2.61	3.04	3.65	4.53	5.80	7.61	10.26				
41	1.75	1.89	2.10	2.38	2.76	3.29	4.09	5.22	6.83	9.21				
42	1.60	1.73	1.91	2.15	2.49	2.95	3.66	4.66	6.09	8.21				
43	1.46	1.57	1.73	1.94	2.23	2.64	3.25	4.14	5.40	7.30				
44	1.33	1.42	1.56	1.74	2.01	2.36	2.89	3.66	4.78	6.45				
45	1.19	1.28	1.40	1.56	1.79	2.10	2.35	3.21	4.20	5.65	7.91			
46	1.07	1.15	1.25	1.39	1.58	1.85	2.24	2.81	3.68	4.95	6.92			
47	.95	1.02	1.11	1.23	1.39	1.62	1.95	2.45	3.19	4.29	5.98			
48	.84	.90	.98	1.07	1.22	1.41	1.69	2.11	2.74	3.68	5.14			
49	.73	.78	.84	.93	1.05	1.22	1.45	1.80	2.32	3.12	4.38			
50	.63	.67	.73	.79	.89	1.03	1.22	1.51	1.95	2.61	3.67	5.31		
51	.56	.61	.67	.74	.86	1.01	1.25	1.60	2.14	3.01	4.64			
52	.46	.50	.54	.61	.69	.82	1.00	1.28	1.72	2.42	3.59			
53	.37	.39	.43	.47	.54	.64	.78	.99	1.32	1.86	2.77			
54	.27	.29	.31	.35	.39	.46	.56	.72	.95	1.34	2.00			
55	.18	.19	.21	.23	.26	.30	.36	.46	.62	.86	1.29			
56	.10	.10	.10	.11	.13	.15	.18	.22	.30	.42	.52			

CAP. 94 *Widows and Orphans Pension*

TABLE B—Contd.
This section of Table B is applicable only in the case of an officer whose contributions will cease when he is aged 57 next birthday, after 35 years contributions.
The Yearly Pension payable by the State

The Yearly Pension, payable by monthly instalments, which a YEARLY CONTRIBUTION of £1, payable also by monthly instalments, will secure.

B 表一續

本部分的 B 表係適用於供款滿 35 年後在下一個生日年滿 58 歲時停止供款的人員。
些每年 1 單位的按月供款而取得的總校月支付的每年撫恤金。

丈夫作下 一個生日 時的歲數	妻子在下一個生日的歲數												
	15	20	25	30	35	40	45	50	55	60	65	70	75
23	6.30	7.20	8.43	10.03	12.07	14.83							
24	5.94	6.76	7.90	9.40	11.33	13.97							
25	5.58	6.34	7.38	8.78	10.00	11.09	12.22						
26	5.26	5.95	6.90	8.23	9.93	12.28	15.30						
27	4.95	5.59	6.45	7.66	9.26	11.46	14.32						
28	4.64	5.24	6.01	7.15	8.69	10.66	13.34						
29	4.34	4.89	5.61	6.64	7.98	9.17	12.43						
30	4.08	4.56	5.24	6.16	7.42	9.15	11.33	14.64					
31	3.82	4.26	4.87	5.70	6.89	8.46	10.64	13.64					
32	3.57	3.97	4.53	5.27	6.36	7.80	9.84	12.61					
33	3.34	3.69	4.19	4.89	5.87	7.16	9.07	11.69					
34	3.11	3.44	3.90	4.51	5.40	6.57	8.31	10.62					
35	2.89	3.20	3.59	4.16	4.95	6.04	7.61	9.74	12.74				
36	2.69	2.95	3.32	3.83	4.54	5.54	6.93	8.89	11.68				
37	2.50	2.73	3.09	3.52	4.16	5.06	6.31	8.08	10.66				
38	2.31	2.53	2.84	3.24	3.80	4.62	5.73	7.36	9.63				
39	2.15	2.34	2.60	2.97	3.46	4.19	5.21	6.68	8.78				
40	1.98	2.16	2.39	2.71	3.16	3.80	4.71	6.03	7.91	10.66			
41	1.82	1.97	2.19	2.48	2.87	3.43	4.26	5.44	7.12	9.60			
42	1.67	1.81	2.00	2.25	2.60	3.09	3.82	4.88	6.27	8.58			
43	1.53	1.65	1.82	2.04	2.35	2.77	3.42	4.35	5.67	7.67			
44	1.40	1.50	1.65	1.84	2.12	2.49	3.03	3.86	5.05	6.81			
45	1.26	1.36	1.48	1.65	1.90	2.23	2.70	3.41	4.46	6.00			
46	1.15	1.23	1.34	1.49	1.69	1.98	2.40	3.03	3.93	5.29	7.40		
47	1.02	1.10	1.19	1.32	1.50	1.75	2.10	2.64	3.43	4.62	6.44		
48	.91	.98	1.06	1.17	1.32	1.53	1.84	2.29	2.98	4.00	5.59		
49	.81	.86	.93	1.02	1.15	1.34	1.59	1.98	2.55	3.43	4.82		
50	.70	.75	.81	.89	.99	1.15	1.37	1.68	2.18	2.91	4.10	5.93	
51	.64	.69	.76	.85	.98	1.16	1.42	1.82	2.44	3.44	5.06		
52	.54	.58	.64	.71	.81	.96	1.18	1.51	2.01	2.84	4.22		
53	.45	.48	.52	.58	.66	.78	.95	1.21	1.61	2.28	3.40		
54	.35	.38	.41	.45	.51	.61	.73	.93	1.24	1.74	2.61		
55		26	.28	.30	.33	.38	.44	.53	.68	.90	1.27	3.01	
56			.19	.20	.22	.25	.29	.35	.44	.58	.81	1.21	
57			.09	.10	.11	.12	.14	.17	.21	.28	.39	.58	.92

CAP. 94 Widows and Orphans Pension

TABLE B—Contd.

This section of Table B is applicable only in the case of an officer whose contributions will cease when he is aged 58 next birthday, after 35 years contributions.

The Yearly Pension, payable by monthly instalments, which a YEARLY CONTRIBUTION of £, payable also by monthly instalments, will secure.

AGE OF HUSBAND NEXT BIRTHDAY	AGE OF WIFE NEXT BIRTHDAY												
	15	20	25	30	35	40	45	50	55	60	65	70	75
23	6.30	7.20	8.43	10.03	12.07	14.83							
24	5.94	6.76	7.90	9.40	11.33	13.97							
25	5.58	6.34	7.38	8.78	10.60	13.09	16.22						
26	5.26	5.95	6.90	8.23	9.93	12.28	15.30						
27	4.95	5.59	6.45	7.66	9.26	11.46	14.32						
28	4.64	5.24	6.01	7.15	8.69	10.66	13.34						
29	4.34	4.89	5.61	6.64	7.98	9.17	12.43						
30	4.08	4.56	5.24	6.16	7.42	9.15	11.33	14.64					
31	3.82	4.26	4.87	5.70	6.89	8.46	10.64	13.64					
32	3.57	3.97	4.53	5.27	6.36	7.80	9.84	12.61					
33	3.34	3.69	4.19	4.89	5.87	7.16	9.07	11.69					
34	3.11	3.44	3.90	4.51	5.40	6.57	8.31	10.62					
35	2.89	3.20	3.59	4.16	4.95	6.04	7.61	9.74	12.74				
36	2.69	2.95	3.32	3.83	4.54	5.54	6.93	8.89	11.68				
37	2.50	2.73	3.08	3.52	4.16	5.06	6.31	8.08	10.65				
38	2.31	2.53	2.84	3.24	3.80	4.62	5.73	7.36	9.65				
39	2.15	2.34	2.60	2.97	3.46	4.19	5.21	6.68	8.78				
40	1.98	2.16	2.39	2.71	3.16	3.80	4.71	6.03	7.91	10.66			
41	1.82	1.97	2.19	2.48	2.87	3.43	4.26	5.44	7.12	9.60			
42	1.67	1.81	2.00	2.25	2.60	3.09	3.82	4.88	6.37	8.58			
43	1.53	1.65	1.82	2.04	2.35	2.77	3.42	4.35	5.67	7.67			
44	1.40	1.50	1.65	1.84	2.12	2.49	3.03	3.86	5.05	6.81			
45	1.26	1.36	1.48	1.65	1.90	2.23	2.70	3.41	4.46	6.00	8.40		
46	1.15	1.23	1.34	1.49	1.69	1.98	2.40	3.03	3.93	5.29	7.40		
47	1.02	1.10	1.19	1.32	1.50	1.75	2.10	2.64	3.43	4.62	6.44		
48	.91	.98	1.06	1.17	1.32	1.53	1.84	2.29	2.98	4.00	5.59		
49	.81	.86	.93	1.02	1.15	1.34	1.59	1.98	2.55	3.43	4.82		
50	.70	.75	.81	.89	.99	1.15	1.37	1.68	2.18	2.91	4.10	5.93	
51	.64	.69	.76	.85	.98	1.16	1.42	1.82	2.44	3.44	5.06		
52	.54	.58	.64	.71	.81	.96	1.18	1.51	2.01	2.84	4.22		
53	.45	.48	.52	.58	.66	.78	.95	1.21	1.61	2.28	3.40		
54	.35	.38	.41	.45	.51	.61	.73	.93	1.24	1.74	2.61		
55		26	.28	.30	.33	.38	.44	.53	.68	.90	1.21	1.89	3.01
56			.19	.20	.22	.25	.29	.35	.44	.58	.81	1.21	1.91
57			.09	.10	.11	.12	.14	.17	.21	.28	.39	.58	.92

B 表一續

本部分的 B 表僅適用於供款滿 35 年後在下一個生日年滿 59 歲時停止供款的人員。

憑每年 1 單位的按月供款而取得的應按月支付的每年撫恤金。

丈夫在下一個生日 的歲數	妻子在下一個生日的歲數												
	15	20	25	30	35	40	45	50	55	60	65	70	75
24	6.02	6.86	8.01	9.53	11.48	14.16							
25	5.66	6.43	7.48	8.91	10.76	13.28	16.45						
26	5.34	6.04	7.00	8.35	10.07	12.46	15.32						
27	5.03	5.68	6.35	7.28	9.40	11.64	14.34						
28	4.72	5.33	6.11	7.27	8.75	10.83	13.36						
29	4.42	4.97	5.71	6.75	8.12	10.04	12.64						
30	4.16	4.65	5.34	6.27	7.35	9.32	11.75	14.92					
31	3.90	4.35	4.97	5.81	7.02	8.62	10.85	13.90					
32	3.65	4.05	4.63	5.38	6.50	7.97	10.04	12.83					
33	3.41	3.72	4.29	5.00	6.00	7.32	9.27	11.86					
34	3.18	3.52	3.99	4.61	5.53	6.72	8.51	10.87					
35	2.96	3.28	3.60	4.26	5.08	6.19	7.80	9.98	13.05				
36	2.76	3.03	3.41	3.93	4.66	5.68	7.12	9.13	11.99				
37	2.58	2.81	3.17	3.63	4.26	5.21	6.50	8.32	10.97				
38	2.38	2.61	2.93	3.34	3.91	4.76	5.91	7.59	9.95				
39	2.22	2.41	2.69	3.07	3.58	4.33	5.38	6.91	9.07				
40	2.05	2.23	2.47	2.81	3.28	3.93	4.88	6.74	8.20	11.04			
41	1.89	2.05	2.26	2.57	2.99	3.36	4.43	5.65	7.40	9.97			
42	1.74	1.89	2.09	2.34	2.71	3.21	3.99	5.08	6.54	8.95			
43	1.60	1.72	1.90	2.14	2.45	2.90	3.58	4.55	5.94	8.02			
44	1.47	1.57	1.73	1.93	2.22	2.62	3.20	4.05	5.30	7.15			
45	1.33	1.44	1.57	1.75	2.00	2.35	2.85	3.60	4.71	6.34	8.87		
46	1.22	1.31	1.42	1.58	1.79	2.10	2.54	3.19	4.17	5.62	7.85		
47	1.09	1.18	1.27	1.41	1.57	2.11	2.82	3.67	4.94	6.28			
48	.98	1.05	1.14	1.26	1.42	1.63	1.98	2.47	3.21	4.31	6.02		
49	.88	.93	1.01	1.11	1.25	1.46	1.73	2.13	2.78	3.73	5.24		
50	.77	.83	.89	.98	1.10	1.27	1.30	1.86	2.40	3.21	4.51	6.53	
51	.72	.78	.83	.95	1.09	1.29	1.39	2.04	2.73	3.85	5.66		
52	.62	.67	.73	.81	.93	1.09	1.34	1.72	2.20	3.23	4.81		
53	.52	.56	.61	.68	.77	.91	1.11	1.42	1.89	2.67	3.98		
54	.43	.46	.50	.55	.63	.74	.90	1.14	1.52	2.13	3.18		
55	.34	.36	.39	.43	.49	.58	.70	.88	1.18	1.65	2.47	3.92	
56	.27	.27	.29	.32	.36	.42	.51	.64	.85	1.19	1.77		
57	.18	.19	.19	.21	.24	.28	.33	.41	.55	.76	1.13	1.79	
58	.09	.10	.10	.12	.12	.14	.16	.20	.26	.37	.54	.85	

TABLE B—Contd.

This section of Table B is applicable only in the case of an officer whose contributions will cease when he is aged 59 next birthday, after 35 years contributions.

The Yearly Pension, payable by monthly instalments, which a YEARLY CONTRIBUTION of 1, payable also by monthly instalments, will secure.

AGE OF HUSBAND NEXT BIRTHDAY	AGE OF WIFE NEXT BIRTHDAY												
	15	20	25	30	35	40	45	50	55	60	65	70	75
24	6.02	6.86	8.01	9.53	11.48	14.16							
25	5.66	6.43	7.48	8.91	10.76	13.28	16.45						
26	5.34	6.04	7.00	8.35	10.07	12.46	15.32						
27	5.03	5.68	6.35	7.78	9.40	11.64	14.54						
28	4.72	5.33	6.11	7.27	8.75	10.83	13.56						
29	4.42	4.97	5.71	6.75	8.12	10.04	12.64						
30	4.16	4.65	5.34	6.27	7.35	9.32	11.75	14.92					
31	3.90	4.35	4.97	5.81	7.02	8.62	10.85	13.90					
32	3.65	4.05	4.63	5.38	6.50	7.97	10.04	12.83					
33	3.41	3.72	4.29	5.00	6.00	7.32	9.27	11.86					
34	3.18	3.52	3.99	4.61	5.53	6.72	8.51	10.87					
35	2.96	3.28	3.60	4.26	5.08	6.19	7.80	9.98	13.05				
36	2.76	3.03	3.41	3.93	4.66	5.68	7.12	9.13	11.99				
37	2.58	2.81	3.17	3.63	4.26	5.21	6.50	8.32	10.97				
38	2.38	2.61	2.93	3.34	3.91	4.76	5.91	7.59	9.95				
39	2.22	2.41	2.69	3.07	3.58	4.33	5.38	6.91	9.07				
40	2.05	2.23	2.47	2.81	3.28	3.93	4.88	6.74	8.20	11.04			
41	1.89	2.05	2.26	2.57	2.99	3.36	4.43	5.65	7.40	9.97			
42	1.74	1.89	2.09	2.34	2.71	3.21	3.99	5.08	6.54	8.95			
43	1.60	1.72	1.90	2.14	2.45	2.90	3.58	4.55	5.94	8.02			
44	1.47	1.57	1.73	1.93	2.22	2.62	3.20	4.05	5.30	7.15			
45	1.33	1.44	1.57	1.75	2.00	2.35	2.85	3.60	4.71	6.34	8.87		
46	1.22	1.31	1.42	1.58	1.79	2.10	2.54	3.19	4.17	5.62	7.85		
47	1.09	1.18	1.27	1.41	1.57	2.11	2.82	3.67	4.94	6.28	8.88		
48	.98	1.05	1.14	1.26	1.42	1.63	1.98	2.47	3.21	4.31	6.02		
49	.88	.93	1.01	1.11	1.25	1.46	1.73	2.13	2.78	3.73	5.24		
50	.77	.83	.89	.98	1.10	1.27	1.30	1.86	2.40	3.21	4.51	6.53	
51	.72	.78	.83	.95	1.09	1.29	1.39	2.04	2.73	3.85	5.66		
52	.62	.67	.73	.81	.93	1.09	1.34	1.72	2.20	3.23	4.81		
53	.52	.56	.61	.68	.77	.91	1.11	1.42	1.89	2.67	3.98		
54	.43	.46	.50	.55	.63	.74	.90	1.14	1.52	2.13	3.18		
55	.34	.36	.39	.43	.49	.58	.70	.88	1.18	1.65	2.47	3.92	
56	.27	.27	.29	.32	.36	.42	.51	.64	.85	1.19	1.77	2.80	
57	.18	.19	.19	.21	.24	.28	.33	.41	.55	.76	1.13	1.79	
58	.09	.10	.10	.12	.12	.14	.16	.20	.26	.37	.54	.85	

B表一

本部分的 B 表僅適用於供款滿 35 年後在下一個生日年滿 60 歲時停止供款的人員，
按每年 1 單位的按月供款而取得的應按月支付的每年期預金。

太岁在下一個生日的歲數	庚子在下一個生日的歲數												
	15	20	25	30	35	40	45	50	55	60	65	70	75
25	5.73	6.51	7.58	9.02	10.89	13.45	16.66						
26	5.41	6.12	7.10	8.47	10.21	12.63	15.74						
27	5.10	5.76	6.65	7.90	9.54	11.81	14.76						
28	4.79	5.41	6.21	7.38	8.88	10.00	13.27						
29	4.49	5.06	5.81	6.87	8.23	10.21	12.86						
30	4.23	4.73	5.41	6.38	7.69	9.48	11.95	15.18					
31	3.97	4.43	5.06	5.92	7.15	8.78	11.05	14.16					
32	3.72	4.13	4.72	5.49	6.63	8.12	10.24	13.13					
33	3.48	3.85	4.38	5.10	6.13	7.47	9.46	12.10					
34	3.25	3.60	4.07	4.72	5.65	6.87	8.69	11.11					
35	3.03	3.35	3.77	4.36	5.20	6.34	7.99	10.22	13.36				
36	2.83	3.11	3.50	4.03	4.78	5.83	7.29	9.36	12.29				
37	2.64	2.89	3.25	3.72	4.39	5.35	6.67	8.54	11.26				
38	2.45	2.68	3.01	3.44	4.03	4.90	6.08	7.88	10.24				
39	2.29	2.49	2.77	3.16	3.69	4.46	5.34	7.12	9.35				
40	2.21	2.31	2.55	2.90	3.38	4.06	5.04	6.45	8.47	11.41			
41	1.96	2.12	2.36	2.67	3.09	3.69	4.59	5.85	7.66	10.33			
42	1.81	1.96	2.17	2.44	2.82	3.35	4.14	5.28	6.90	9.39			
43	1.67	1.79	1.98	2.22	2.56	3.02	3.72	4.74	6.18	8.36			
44	1.54	1.64	1.81	2.02	2.33	2.74	3.35	4.24	5.58	7.48			
45	1.40	1.51	1.64	1.83	2.10	2.47	3.00	3.78	4.94	6.65	9.31		
46	1.28	1.38	1.49	1.66	1.89	2.22	2.68	3.35	4.40	5.93	8.28		
47	1.16	1.25	1.35	1.50	1.70	1.98	2.38	2.99	3.89	5.25	7.31		
48	1.05	1.13	1.22	1.34	1.52	1.77	2.11	2.64	3.43	4.80	6.43		
49	.94	1.03	1.08	1.20	1.35	1.57	1.86	2.32	2.99	4.02	5.64		
50	.84	.90	.97	1.06	1.19	1.38	1.64	2.02	2.61	3.49	4.91	7.10	
51	.79	.85	.93	1.04	1.20	1.42	1.75	2.25	3.00	4.23	6.22		
52	.69	.75	.81	91	1.03	1.22	1.50	1.92	2.57	3.62	5.38		
53	.60	.64	.70	.77	.88	1.04	1.27	1.62	2.16	3.04	4.54		
54	.51	.54	.59	.65	.74	.87	1.05	1.34	1.78	2.50	3.73		
55	.42	.44	.48	.53	.60	.70	.83	1.08	1.43	2.01	3.01	4.78	
56	.35	.39	.42	.47	.55	.66	.83	1.10	1.55	2.30	3.64		
57	.26	.28	.31	.35	.40	.48	.61	.80	1.12	1.65	2.61		
58	.17	.18	.20	.23	.26	.31	.39	.51	.71	1.03	1.65		
59	.09	.09	.10	.11	.13	.15	.19	.25	.34	.50	.78		

TABLE B—*Cont'd*

This section of Table B is applicable only in the case of an officer whose contributions will cease when he is aged 60 next birthday, after 35 years contributions.

The Yearly Pension, payable by monthly instalments, which a **YEARLY CONTRIBUTION** of £1, payable also by monthly instalments, will secure.

AGE OF HUSBAND NEXT BIRTHDAY	AGE OF WIFE NEXT BIRTHDAY												
	15	20	25	30	35	40	45	50	55	60	65	70	75
25	5.73	6.51	7.58	9.02	10.89	13.45	16.65						
26	5.41	6.12	7.10	8.47	10.21	12.63	15.74						
27	5.10	5.76	6.65	7.90	9.54	11.81	14.76						
28	4.79	5.41	6.21	7.38	8.88	11.03	13.77						
29	4.49	5.06	5.81	6.87	8.23	10.21	12.86						
30	4.23	4.73	5.43	6.38	7.69	9.48	11.93	15.18					
31	3.97	4.43	5.06	5.92	7.15	8.78	11.05	14.16					
32	3.72	4.13	4.72	5.49	6.63	8.12	10.24	13.23					
33	3.48	3.85	4.38	5.10	6.13	7.47	9.46	12.10					
34	3.25	3.60	4.07	4.72	5.65	6.87	8.69	11.11					
35	3.03	3.35	3.77	4.36	5.20	6.34	7.99	10.22	13.36				
36	2.81	3.11	3.30	4.03	4.78	5.83	7.29	9.36	12.39				
37	2.64	2.89	3.25	3.72	4.39	5.35	6.67	8.54	11.26				
38	2.45	2.68	3.01	3.44	4.03	4.90	6.08	7.80	10.24				
39	2.29	2.49	2.77	3.16	3.69	4.46	5.54	7.12	9.35				
40	2.21	2.31	2.55	2.90	3.38	4.06	5.04	6.45	8.47	11.41			
41	1.96	2.12	2.36	2.67	3.09	3.69	4.39	5.85	7.66	10.33			
42	1.81	1.96	2.17	2.44	2.82	3.35	4.14	5.28	6.90	9.29			
43	1.67	1.79	1.98	2.22	2.56	3.02	3.72	4.74	6.18	8.35			
44	1.54	1.64	1.81	2.02	2.33	2.74	3.35	4.24	5.58	7.48			
45	1.40	1.51	1.64	1.83	2.10	2.47	3.00	3.78	4.94	6.65	9.31		
46	1.28	1.38	1.49	1.66	1.89	2.22	2.68	3.36	4.40	5.93	8.28		
47	1.16	1.25	1.35	1.50	1.70	1.98	2.38	2.99	3.89	5.25	7.31		
48	1.05	1.13	1.22	1.34	1.52	1.77	2.11	2.64	3.43	4.80	6.43		
49	.94	1.01	1.08	1.20	1.33	1.57	1.86	2.32	2.99	4.02	5.64		
50	.84	.90	.97	1.06	1.19	1.38	1.64	2.02	2.61	3.49	4.91	7.10	
51	.79	.85	.93	1.04	1.20	1.42	1.75	2.23	3.03	4.23	6.22		
52	.69	.75	.81	.91	1.03	1.22	1.50	1.92	2.57	3.62	5.36		
53	.60	.64	.70	.77	.88	1.04	1.27	1.62	2.16	3.04	4.54		
54	.51	.54	.59	.65	.74	.87	1.03	1.34	1.78	2.50	3.73		
55	.42	.44	.48	.53	.60	.70	.85	1.08	1.43	2.01	3.01	4.78	
56	.35	.38	.42	.47	.55	.66	.83	1.10	1.55	2.30	3.64		
57	.26	.28	.31	.35	.40	.48	.61	.86	1.12	1.65	2.61		
58	.17	.18	.20	.23	.26	.31	.39	.51	.71	1.05	1.65		
59	.09	.09	.10	.11	.13	.13	.19	.25	.34	.50			

本部分的 B 表僅適用於供款滿 35 年後在下一個生日年滿 61 歲時停止供款的人員。
憑每年 1 單位的按月供款而取得的應按月支付的每年撫恤金。

丈夫在下一個生日的歲數	妻子在下一個生日的歲數														
	15	20	25	30	35	40	45	50	55	60	65	70	75	80	
26	5.48	6.20	7.20	8.58	10.35	12.20	15.95								
27	5.17	5.84	6.74	8.01	9.68	11.98	14.96								
28	4.86	5.49	6.10	7.48	9.01	11.16	13.97								
29	4.56	5.14	5.90	6.97	8.38	10.36	13.05								
30	4.30	4.81	5.52	6.48	7.81	9.63	12.15	15.42							
31	4.04	4.50	5.15	6.02	7.27	8.94	11.24	14.40							
32	3.78	4.20	4.80	5.59	6.75	8.27	10.42	13.37							
33	3.55	3.93	4.46	5.20	6.24	7.61	9.64	(2.33)							
34	3.32	3.67	4.16	4.81	5.37	7.01	8.87	11.34							
35	3.10	3.43	3.85	4.46	5.31	6.47	8.16	10.44	13.65						
36	2.89	3.18	3.58	4.12	4.89	5.96	7.46	9.57	12.58						
37	2.71	2.96	3.33	3.81	4.39	5.48	6.84	8.75	11.54						
38	2.51	2.76	3.09	3.53	4.13	5.03	6.24	8.01	10.51						
39	2.33	2.56	2.83	3.25	3.79	4.39	5.70	7.32	9.61						
40	2.18	2.38	2.63	2.99	3.49	4.18	5.19	6.65	8.72	11.75					
41	2.02	2.19	2.44	2.75	3.19	3.81	4.73	6.04	7.91	10.66					
42	1.87	2.03	2.24	2.52	2.92	3.46	4.29	5.47	7.14	9.62					
43	1.74	1.86	2.05	2.31	2.65	3.14	3.87	4.93	6.42	8.68					
44	1.60	1.71	1.88	2.10	2.42	2.85	3.49	4.42	5.77	7.79					
45	1.46	1.58	1.72	1.92	2.20	2.58	3.13	3.95	5.17	6.96	9.74				
46	1.35	1.45	1.57	1.75	1.98	2.33	2.82	3.53	4.62	6.22	8.69				
47	1.22	1.32	1.42	1.58	1.79	2.09	2.51	3.15	4.10	5.53	7.70				
48	1.12	1.20	1.29	1.42	1.61	1.87	2.24	2.80	3.64	4.88	6.82				
49	1.03	1.08	1.16	1.28	1.44	1.67	1.99	2.48	3.20	4.29	6.03				
50	.91	.97	1.05	1.14	1.28	1.48	1.76	2.17	2.80	3.75	5.78	7.64			
51	.85	.93	1.02	1.14	1.31	1.55	1.90	2.44	3.26	4.60	6.73				
52	.76	.82	.89	1.03	1.14	1.34	1.65	2.11	2.82	3.98	5.91				
53	.67	.72	.78	.86	.98	1.16	1.42	1.81	2.41	3.40	5.07				
54	.58	.61	.67	.74	.84	.99	1.20	1.53	2.03	2.85	4.26				
55		.52	.56	.62	.70	.82	1.00	1.26	1.68	2.36	3.33	5.61			
56		.43	.46	.51	.58	.67	.81	1.02	1.35	1.89	2.81	4.44			
57		.34	.37	.40	.45	.52	.63	.79	1.04	1.45	2.15	3.39			
58		.25	.27	.30	.33	.39	.46	.57	.75	1.05	1.54	2.43			
59		.17	.18	.20	.22	.25	.30	.37	.48	.67	.98	1.33			
60		.08	.09	.10	.11	.12	.13	.18	.23	.32	.47	.72	1.21		

TABLE B—Contd.

This section of Table B is applicable only in the case of an officer whose contributions will cease when he is aged 61 next birthday, after 35 years contributions.

The Yearly Pension, payable by monthly instalments, which a YEARLY CONTRIBUTION of 1, payable also by monthly instalments, will secure.

AGE OF HUSBAND NEXT BIRTHDAY	AGE OF WIFE NEXT BIRTHDAY														
	15	20	25	30	35	40	45	50	55	60	65	70	75	80	
26	3.48	6.20	7.20	8.58	10.35	12.20	15.95								
27	3.17	5.84	6.74	8.01	9.68	11.98	14.96								
28	2.86	5.49	6.10	7.48	9.01	11.16	13.97								
29	2.56	5.14	5.90	6.97	8.38	10.36	13.05								
30	2.30	4.81	5.52	6.48	7.81	9.63	12.15	15.42							
31	2.04	4.50	5.15	6.02	7.27	8.94	11.24	14.40							
32	1.78	4.20	4.80	5.59	6.75	8.27	10.42	13.37							
33	1.55	3.93	4.46	5.20	6.24	7.61	9.64	(2.33)							
34	1.32	3.67	4.16	4.81	5.37	7.01	8.87	11.34							
35	1.10	3.43	3.85	4.46	5.31	6.47	8.16	10.44	13.65						
36	.89	3.18	3.58	4.12	4.89	5.96	7.46	9.57	12.58						
37	.71	2.96	3.33	3.81	4.39	5.48	6.84	8.75	11.54						
38	.51	2.76	3.09	3.53	4.13	5.03	6.24	8.01	10.51						
39	.33	2.56	2.83	3.25	3.79	4.39	5.70	7.32	9.61						
40	2.18	2.38	2.63	2.99	3.49	4.18	5.19	6.65	8.72	11.75					
41	2.02	2.19	2.44	2.75	3.19	3.81	4.73	6.04	7.91	10.66					
42	1.87	2.03	2.24	2.52	2.92	3.46	4.29	5.47	7.14	9.62					
43	1.74	1.86	2.05	2.31	2.65	3.14	3.87	4.93	6.42	8.68					
44	1.60	1.71	1.88	2.10	2.42	2.85	3.49	4.42	5.77	7.79					
45	1.46	1.58	1.72	1.92	2.20	2.58	3.13	3.95	5.17	6.96	9.74				
46	1.35	1.45	1.57	1.75	2.03	2.51	3.15	4.10	5.53	7.70					
47	1.22	1.32	1.42	1.58	1.79	2.09	2.51	3.15	4.10	5.53	7.70				
48	1.12	1.20	1.29	1.42	1.61	1.87	2.24	2.80	3.64	4.88	6.82				
49	1.03	1.08	1.16	1.28	1.44	1.67	1.99	2.48	3.20	4.29	6.03				
50	.91	.97	1.05	1.14	1.28	1.48	1.76	2.17	2.80	3.75	5.78	7.64			
51	.85	.93	1.02	1.14	1.31	1.55	1.90	2.44	3.26	4.60	6.73				
52	.76	.82	.89	1.03	1.14	1.34	1.65	2.11	2.82	3.98	5.91				
53	.67	.72	.78	.86	.98	1.16	1.42	1.81	2.41	3.40	5.07				
54	.58	.61	.67	.74	.84	.99	1.20	1.53	2.03	2.85	4.26				
55		.52	.56	.62	.70	.82	1.00	1.26	1.68	2.36	3.33	5.61			
56		.43	.46	.51	.58	.67	.81	1.02	1.35	1.89	2.81	4.44			
57		.34	.37	.40	.45	.52	.63	.79	1.04	1.45	2.15	3.39			
58		.25	.27	.30	.33	.39	.46	.57	.75	1.05	1.54	2.43			
59		.17	.18	.20	.22	.25	.30	.37	.48	.67	.98	1.33			
60		.08	.09	.10	.11	.12	.13	.18	.23	.32	.47	.72			

B表——續

本部分的B表僅適用於供款滿35年後在下一個生日滿62歲時停止供款的人員。
憑每年1單位的按月供款而取得的應按月支付的每年撫恤金。

丈夫在下一 個生日的 歲數	妻子在下一個生日的歲數														
	15	20	25	30	35	40	45	50	55	60	65	70	75	80	
27	5.24	5.92	6.83	8.11	9.80	12.12	15.15								
28	4.93	5.56	6.38	7.58	9.13	11.31	14.15								
29	4.62	5.21	5.98	7.07	8.50	10.51	13.24								
30	4.36	4.88	5.60	6.58	7.93	9.78	12.33	15.65							
31	4.10	4.57	5.23	6.12	7.39	9.08	11.42	14.63							
32	3.85	4.28	4.88	5.68	6.86	8.41	10.60	13.60							
33	3.61	4.00	4.54	5.29	6.35	7.75	9.81	12.55							
34	3.38	3.74	4.24	4.90	5.88	7.14	9.04	11.55							
35	3.16	3.49	3.93	4.55	5.42	6.60	8.33	10.65	13.93						
36	2.95	3.25	3.66	4.21	5.09	6.52	7.98	12.84							
37	2.77	3.02	3.44	3.90	4.60	5.60	6.99	8.95	11.80						
38	2.57	2.82	3.16	3.61	4.23	5.15	6.39	8.20	10.76						
39	2.41	2.62	2.93	3.33	3.89	4.70	5.85	7.51	9.86						
40	2.24	2.44	2.71	3.07	3.58	4.30	5.34	6.83	8.97	12.08					
41	2.08	2.25	2.51	2.83	3.29	3.93	4.87	6.21	8.15	10.98					
42	1.93	2.10	2.32	2.60	3.01	3.58	4.43	5.64	7.37	9.93					
43	1.80	1.93	2.13	2.39	2.75	3.25	4.00	5.10	6.64	8.98					
44	1.66	1.78	1.95	2.18	2.51	2.96	3.62	4.58	5.99	8.05					
45	1.52	1.64	1.79	2.00	2.29	2.69	3.26	4.11	5.18	7.24	10.14				
46	1.41	1.51	1.64	1.83	2.07	2.43	2.94	3.69	4.83	6.50	9.08				
47	1.28	1.38	1.49	1.66	1.88	2.19	2.63	3.31	4.31	5.30	8.08				
48	1.18	1.26	1.36	1.50	1.70	1.97	2.36	2.95	3.83	5.14	7.19				
49	1.07	1.14	1.23	1.36	1.53	1.77	2.11	2.63	3.39	4.55	6.39				
50	.97	1.03	1.12	1.22	1.37	1.58	1.88	2.32	2.99	4.01	5.64	8.16			
51	.93	1.00	1.09	1.22	1.40	1.65	2.04	2.62	3.31	4.94	7.27				
52	.85	.89	.97	1.08	1.24	1.46	1.79	2.29	3.06	4.31	6.42				
53	.74	.79	.86	.95	1.08	1.28	1.56	1.98	2.65	3.73	5.57				
54	.65	.69	.75	.83	.94	1.11	1.34	1.70	2.16	3.18	4.76				
55	.56	.59	.64	.71	.80	.94	1.13	1.44	1.91	2.68	4.02	6.39			
56	.50	.54	.60	.68	.79	.95	1.19	1.58	2.22	3.29	5.20				
57	.41	.45	.49	.55	.64	.77	.96	1.27	1.77	2.62	4.14				
58	.33	.35	.39	.43	.50	.60	.74	.98	1.36	2.00	3.15				
59	.24	.26	.29	.32	.37	.44	.54	.71	.98	1.43	2.24				
60	.16	.17	.19	.21	.24	.28	.35	.45	.62	.91	1.42	2.38			
61	.09	.09	.09	.10	.12	.14	.17	.22	.30	.44	.67	1.13			

CAP. 94 Widows and Orphans Pension

TABLE B—Contd.

This section of Table B is applicable only in the case of an officer whose contributions will cease when he is aged 62 next birthday, after 35 years contributions.

The Yearly Pension, payable by monthly instalments, which a YEARLY CONTRIBUTION of 1, payable also by monthly instalments, will secure.

AGE OF HUSBAND NEXT BIRTHDAY	AGE OF WIFE NEXT BIRTHDAY														
	15	20	25	30	35	40	45	50	55	60	65	70	75	80	
27	5.24	5.92	6.83	8.11	9.80	12.12	15.15								
28	4.93	5.56	6.38	7.58	9.13	11.31	14.15								
29	4.62	5.21	5.98	7.07	8.50	(0.51)	13.24								
30	4.36	4.88	5.60	6.58	7.93	9.78	12.33	15.65							
31	4.10	4.57	5.23	6.12	7.39	9.08	11.42	14.63							
32	3.85	4.28	4.88	5.68	6.86	8.41	10.60	13.60							
33	3.61	4.00	4.54	5.29	6.35	7.75	9.81	12.55							
34	3.38	3.74	4.24	4.90	5.88	7.14	9.04	11.55							
35	3.16	3.49	3.93	4.55	5.42	6.60	8.33	10.65	13.93						
36	2.95	3.25	3.66	4.21	5.09	6.52	7.98	12.84							
37	2.77	3.02	3.44	3.90	4.60	5.60	6.99	8.95	11.80						
38	2.57	2.82	3.16	3.61	4.23	5.15	6.39	8.20	10.76						
39	2.41	2.62	2.93	3.33	3.89	4.70	5.88	7.14	9.04	11.55					
40	2.24	2.44	2.71	3.07	3.58	4.30	5.34	6.83	8.97	12.08					
41	2.08	2.25	2.51	2.83	3.29	3.93	4.87	6.22	8.15	10.98					
42	1.93	2.10	2.32	2.60	3.01	3.58	4.43	5.64	7.37	9.93					
43	1.80	1.93	2.13	2.39	2.75	3.25	4.00	5.10	6.64	8.98					
44	1.66	1.78	1.95	2.18	2.51	2.96	3.62	4.58	5.99	8.08					
45	1.52	1.64	1.79	2.00	2.29	2.69	3.26	4.11	5.18	7.24	10.14				
46	1.41	1.51	1.64	1.83	2.07	2.43	2.94	3.69	4.83	6.50	9.08				
47	1.28	1.38	1.49	1.66	1.88	2.19	2.63	3.31	4.31	5.80	8.08				
48	1.18	1.26	1.36	1.50	1.70	1.97	2.36	2.95	3.83	5.14	7.19				
49	1.07	1.14	1.23	1.36	1.53	1.77	2.11	2.63	3.39	4.55	6.39				
50	.97	1.03	1.12	1.22	1.37	1.58	2.00	2.29	2.69	3.26	4.11	5.38	7.24	10.14	
51	.93	1.00	1.09	1.22	1.40	1.65	2.04	2.62	3.31	4.06	5.04	6.50	9.08		
52	.85	.89	.97	1.08	1.24	1.46	1.79	2.29	3.06	4.31	5.30	6.42			
53	.74	.79	.86	.95	1.08	1.28	1.56	1.98	2.65	3.73	5.57				
54	.65	.69	.75	.83	.94	1.11	1.34	1.70	2.16	3.18	4.76				
55	.56	.59	.64	.71	.80	.94	1.13	1.44	1.91	2.68	4.02	6.39			
56	.50	.54	.60	.68	.79	.95	1.19	1.58	2.22	3.29	5.20				
57	.41	.45	.49	.55	.64	.77	.96	1.27	1.77	2.62	4.14				
58	.33	.35	.39	.43	.50	.60	.74	.98	1.36	2.00	3.15				
59	.24	.26	.29	.32	.37	.44	.54	.71	.98	1.43	2.24				
60	.16	.17	.19	.21	.24	.28	.35	.45	.62	.91	1.42	2.38			
61	.09	.09	.09	.10	.12	.14	.17	.22	.30	.44	.67	1.13			

B 痘——

本部分的 B 表值適用於供款滿 35 年後在下一個生日年滿 63 歲時停止供款的人員
憑每年 1 單位的按月供款而取得的應按月支付的每年退休金。

丈夫在下一个生日的歲數	妻子在下一个生日的歲數														
	15	20	25	30	35	40	45	50	55	60	65	70	75	80	
28	4.99	3.63	6.46	7.68	9.24	11.45	14.33								
29	4.69	5.28	6.06	7.16	8.61	10.65	13.41								
30	4.42	4.95	5.63	6.67	8.04	9.91	12.30	15.47							
31	4.16	4.64	5.30	6.21	7.50	9.21	11.59	14.85							
32	3.91	4.30	4.96	5.77	6.96	8.54	10.76	13.80							
33	3.67	4.06	4.62	5.38	6.46	7.88	9.98	12.76							
34	3.44	3.81	4.31	4.99	5.98	7.27	9.20	11.76							
35	3.22	3.56	4.00	4.63	5.32	6.73	8.48	10.85	14.19						
36	3.01	3.31	3.73	4.30	5.09	6.21	7.78	9.97	13.10						
37	2.83	3.09	3.48	3.98	4.70	5.72	7.14	9.14	12.05						
38	2.63	2.89	3.24	3.70	4.33	5.27	6.53	8.39	11.01						
39	2.47	2.69	3.00	3.41	3.98	4.82	5.99	7.69	10.10						
40	2.30	2.51	2.78	3.15	3.68	4.41	5.48	7.01	9.20	12.40					
41	2.14	2.32	2.58	2.91	3.38	4.03	5.01	6.39	8.37	11.28					
42	1.99	2.16	2.38	2.68	3.10	3.68	4.55	5.81	7.39	10.22					
43	1.83	1.99	2.19	2.47	2.84	3.35	4.13	5.26	6.86	9.27					
44	1.72	1.84	2.02	2.26	2.60	3.05	3.74	4.74	6.20	8.36					
45	1.58	1.70	1.86	2.07	2.37	2.79	3.38	4.27	5.38	7.51	10.51				
46	1.46	1.57	1.71	1.90	2.15	2.53	3.06	3.84	5.02	6.76	9.45				
47	1.34	1.44	1.56	1.73	1.97	2.29	2.75	3.46	4.50	6.06	8.44				
48	1.23	1.32	1.43	1.57	1.78	2.07	2.48	3.09	4.02	5.39	7.54				
49	1.13	1.20	1.29	1.43	1.61	1.87	2.22	2.77	3.37	4.79	6.73				
50	1.02	1.09	1.18	1.29	1.45	1.67	1.99	2.45	3.17	4.25	5.97	8.64			
51	.99	1.06	1.16	1.30	1.50	1.77	2.18	2.80	3.74	5.28	7.76				
52	.89	.96	1.04	1.16	1.33	1.57	1.92	2.47	3.29	4.64	6.90				
53	.80	.85	.93	1.03	1.17	1.39	1.69	2.15	2.87	4.05	6.05				
54	.71	.75	.82	.91	1.03	1.21	1.47	1.87	2.49	3.69	5.22				
55	.62	.66	.72	.79	.90	1.05	1.27	1.60	2.13	3.00	4.48	7.13			
56	.57	.62	.68	.77	.89	1.08	1.36	1.79	2.32	3.75	5.92				
57	.48	.52	.57	.65	.75	.90	1.12	1.48	2.07	3.07	4.84				
58	.40	.43	.47	.53	.61	.73	.90	1.19	1.65	2.43	3.84				
59	.32	.34	.37	.42	.48	.57	.70	.92	1.27	1.86	2.91				
60	.24	.25	.27	.31	.35	.42	.51	.66	.91	1.33	2.07	3.46			
61	.17	.18	.20	.23	.27	.33	.43	.59	.86	1.32	2.21				
62	.08	.09	.10	.11	.13	.16	.21	.31	.41	.63	1.05				

TABLE B—*Contd.*

This section of Table B is applicable only in the case of an officer whose contributions will cease when he is aged 63 next birthday, after 35 years contributions.

The Yearly Pension, payable by monthly instalments, which a YEARLY CONTRIBUTION of 1, payable also by monthly instalments, will secure.

AGE OF HUMAN NEXT BIRTHDAY	AGE OF TWIN NEXT BIRTHDAY													
	15	20	25	30	35	40	45	50	55	60	65	70	75	80
28	4.99	3.63	6.46	7.68	9.24	11.45	14.33							
29	4.69	5.28	6.06	7.16	8.61	10.65	13.41							
30	4.42	4.95	5.68	6.67	8.04	9.91	12.50	15.87						
31	4.16	4.64	5.30	6.21	7.50	9.21	11.39	14.85						
32	3.91	4.34	4.96	5.77	6.96	8.54	10.76	13.80						
33	3.67	4.06	4.62	5.18	6.46	7.88	9.98	12.76						
34	3.44	3.81	4.31	4.99	5.98	7.27	9.20	11.76						
35	3.22	3.56	4.00	4.63	5.52	6.73	8.48	10.85	14.19					
36	3.01	3.31	3.73	4.30	5.09	6.21	7.78	9.97	13.10					
37	2.83	3.09	3.48	3.98	4.70	5.72	7.14	9.14	12.03					
38	2.63	2.89	3.24	3.70	4.33	5.27	6.53	8.39	11.01					
39	2.47	2.49	3.00	3.41	3.98	4.82	5.99	7.69	10.10					
40	2.30	2.51	2.78	3.15	3.68	4.41	5.48	7.01	9.20	12.40				
41	2.14	2.32	2.58	2.91	3.38	4.03	5.01	6.39	8.37	11.26				
42	1.99	2.16	2.38	2.68	3.10	3.68	4.55	5.81	7.39	10.22				
43	1.85	1.99	2.19	2.47	2.84	3.35	4.13	5.26	6.86	9.27				
44	1.72	1.84	2.02	2.26	2.60	3.06	3.74	4.74	6.20	8.36				
45	1.58	1.70	1.86	2.07	2.37	2.79	3.38	4.27	5.58	7.31	10.31			
46	1.46	1.57	1.71	1.90	2.15	2.53	3.06	3.84	5.02	6.76	9.45			
47	1.34	1.44	1.56	1.73	1.97	2.29	2.75	3.46	4.50	6.08	8.44			
48	1.23	1.32	1.43	1.57	1.78	2.07	2.46	3.09	4.02	5.39	7.54			
49	1.13	1.20	1.29	1.43	1.61	1.87	2.22	2.77	3.57	4.79	6.73			
50	1.02	1.09	1.18	1.39	1.65	1.87	1.99	2.45	3.17	4.25	5.97	8.64		
51	.99	1.06	1.16	1.30	1.50	1.77	2.18	2.89	3.74	5.28	7.76			
52	.98	.96	1.04	1.16	1.33	1.57	1.92	2.47	3.20	4.64	6.90			
53	.90	.85	.93	1.03	1.17	1.39	1.69	2.15	2.87	4.05	6.05			
54	.71	.75	.82	.91	1.03	1.21	1.47	1.87	2.49	3.48	5.22			
55		.62	.66	.72	.79	.90	1.05	1.27	1.60	2.13	3.00	4.46	7.13	
56		.57	.62	.68	.77	.89	1.08	1.36	1.79	2.52	3.75	5.92		
57		.48	.52	.57	.65	.75	.90	1.12	1.46	2.07	3.07	4.84		
58		.40	.43	.47	.53	.61	.73	.90	1.19	1.65	2.43	3.84		
59		.32	.34	.37	.42	.48	.57	.70	.92	1.37	1.66	2.91		
60			.24	.25	.27	.31	.35	.42	.51	.66	.91	1.33	2.07	3.46
61				.17	.18	.20	.23	.27	.33	.43	.59	.86	1.32	2.21
62				.08	.09	.10	.11	.13	.16	.21	.28	.41	.63	1.05

B表—

本部分的 B 表值適用於供款滿 35 年後在下一個生日年滿 64 歲時停止供款的人員。

或每年 1 單位的按月供款而取得的應按月支付的每年額外金。

丈夫在下一個生日的歲數	妻子在下一個生日的歲數													
	15	20	25	30	35	40	45	50	55	60	65	70	75	80
29	4.75	5.34	6.13	7.25	8.72	10.78	13.58							
30	4.48	5.01	5.75	6.76	8.15	10.05	12.67	16.08						
31	4.22	4.71	5.38	6.30	7.60	9.34	11.75	15.06						
32	3.97	4.41	5.03	5.86	7.07	8.67	10.92	14.01						
33	3.73	4.13	4.69	5.16	6.16	8.00	10.13	12.96						
34	3.50	3.87	4.18	5.07	6.08	7.39	9.33	11.94						
35	3.27	3.62	4.07	4.71	5.61	6.84	8.63	11.03	14.43					
36	3.07	3.37	3.80	4.37	5.19	6.32	7.92	10.15	13.34					
37	2.88	3.15	3.55	4.06	4.79	5.84	7.28	9.32	12.29					
38	2.69	2.95	3.30	3.77	4.42	5.18	6.62	8.36	11.24					
39	2.52	2.75	3.06	3.49	4.07	4.92	6.12	7.86	10.32					
40	2.33	2.57	2.84	3.23	3.76	4.52	5.61	7.13	9.42	12.69				
41	2.19	2.37	2.54	2.99	3.45	4.14	5.14	6.35	8.58	11.37				
42	2.04	2.22	2.45	2.75	3.19	3.78	4.68	5.97	7.79	10.50				
43	1.91	2.05	2.26	2.54	2.92	3.45	4.25	5.42	7.06	9.54				
44	1.77	1.90	2.09	2.33	2.88	3.15	3.86	4.89	6.39	8.62				
45														
46	1.63	1.76	1.92	2.14	2.45	2.88	3.50	4.41	5.77	7.76	10.87			
47	1.52	1.63	1.77	1.97	2.23	2.62	3.18	3.98	5.21	7.02	9.80			
48	1.40	1.50	1.62	1.80	2.05	2.38	2.86	3.60	4.83	6.10	8.78			
49	1.29	1.38	1.49	1.64	1.86	2.16	2.39	3.23	4.19	5.63	7.87			
50	1.18	1.26	1.36	1.50	1.68	1.96	2.33	2.90	3.74	5.02	7.06			
51	1.08	1.15	1.24	1.36	1.52	1.76	2.09	2.58	3.34	4.47	6.28	9.09		
52	1.05	1.13	1.23	1.38	1.59	1.88	2.31	2.97	3.96	5.59	8.22			
53	.95	1.02	1.11	1.24	1.42	1.67	2.05	2.63	3.51	4.94	7.35			
54	.86	.92	1.00	1.11	1.26	1.49	1.82	2.32	3.09	4.38	6.30			
55	.77	.82	.89	.98	1.12	1.32	1.59	2.03	2.70	3.79	5.66			
56														
57	.68	.73	.79	.87	.98	1.15	1.39	1.76	2.34	3.29	4.91	7.82		
58	.64	.69	.76	.86	1.00	1.20	1.51	2.00	2.81	4.18	6.69			
59	.55	.59	.63	.74	.85	1.02	1.28	1.65	2.36	3.49	5.51			
60	.46	.50	.53	.62	.71	.85	1.06	1.39	1.94	2.85	4.49			
61														
62	.31	.33	.36	.40	.46	.54	.67	.86	1.18	1.73	2.69	4.50		
63	.24	.27	.29	.34	.40	.48	.63	.85	1.25	1.91	3.22			
64	.16	.18	.19	.22	.26	.32	.40	.55	.80	1.23	2.05			
65	.08	.09	.10	.11	.13	.15	.20	.26	.39	.59				

TABLE B—*Continued*

This section of Table B is applicable only in the case of an officer whose contributions will cease when he is aged 64 next birthday, after 35 years contributions.

The Yearly Pension, payable by monthly instalments, which a YEARLY CONTRIBUTION of 1, payable also by monthly instalments, will secure.

AGE OF HUSBAND NEXT BIRTHDAY	AGE OF WIFE NEXT BIRTHDAY													
	15	20	25	30	35	40	45	50	55	60	65	70	75	80
29	4.75	5.34	6.13	7.23	8.72	10.78	13.58							
30	4.48	5.03	5.75	6.76	8.15	10.05	12.67	16.08						
31	4.22	4.71	5.33	6.10	7.60	9.34	11.35	15.06						
32	3.97	4.41	5.03	5.86	7.07	8.67	10.92	14.01						
33	3.73	4.13	4.89	5.46	6.56	8.00	10.13	12.96						
34	3.50	3.87	4.38	5.07	6.08	7.39	9.35	11.94						
35	3.27	3.62	4.07	4.71	5.61	6.84	8.63	11.03	14.43					
36	3.07	3.37	3.80	4.37	5.19	6.32	7.93	10.15	13.24					
37	2.88	3.15	3.55	4.06	4.79	5.84	7.28	9.32	12.29					
38	2.69	2.95	3.30	3.71	4.42	5.38	6.67	8.36	11.24					
39	2.52	2.75	3.06	3.49	4.07	4.92	6.12	7.85	10.32					
40	2.35	2.57	2.84	3.23	3.76	4.32	5.61	7.17	9.42	12.69				
41	2.19	2.37	2.64	2.99	3.46	4.14	5.14	6.55	8.58	11.57				
42	2.04	2.22	2.45	2.75	3.19	3.78	4.68	5.97	7.79	10.50				
43	1.91	2.05	2.26	2.54	2.92	3.45	4.25	5.42	7.06	9.54				
44	1.77	1.90	2.09	2.33	2.68	3.15	3.86	4.89	6.39	8.62				
45	1.63	1.76	1.92	2.14	2.45	2.88	3.50	4.41	5.77	7.76	10.87			
46	1.52	1.63	1.77	1.97	2.23	2.62	3.18	3.98	5.21	7.02	9.10			
47	1.40	1.50	1.62	1.80	2.05	2.38	2.86	3.60	4.68	6.30	8.11			
48	1.29	1.38	1.49	1.64	1.86	2.16	2.59	3.23	4.19	5.63	7.87			
49	1.18	1.26	1.36	1.50	1.68	1.96	2.33	2.90	3.74	5.02	7.06			
50	1.08	1.15	1.24	1.36	1.52	1.76	2.09	2.58	3.34	4.47	6.28	9.09		
51	1.05	1.13	1.23	1.38	1.59	1.88	2.31	2.97	3.96	5.59	8.22			
52	.95	1.02	1.11	1.24	1.42	1.67	2.05	2.63	3.51	4.94	7.35			
53	.86	.92	1.00	1.11	1.26	1.49	1.82	2.32	3.08	4.36	6.50			
54	.77	.82	.89	.98	1.12	1.32	1.59	2.03	2.70	3.19	5.66			
55	.68	.73	.79	.87	.98	1.15	1.39	1.76	2.34	3.39	4.91	7.82		
56	.64	.69	.76	.86	1.00	1.20	1.51	2.00	2.81	4.18	6.60			
57	.55	.59	.65	.74	.85	1.02	1.28	1.68	2.36	3.49	5.31			
58	.46	.50	.55	.62	.71	.85	1.06	1.39	1.94	2.85	4.49			
59	.39	.41	.45	.50	.58	.69	.86	1.12	1.54	2.26	3.54			
60	.31	.33	.36	.40	.46	.54	.67	.86	1.18	1.73	2.69	4.50		
61		.24	.27	.29	.34	.40	.46	.63	.85	1.25	1.92	3.22		
62		.16	.18	.19	.22	.26	.32	.40	.55	.80	1.23	2.03		
63		.08	.09	.10	.11	.13	.15	.20	.26	.39	.59	.98		

B表—4

本部分的 B 表值適用於供款滿 35 年後在下一個生日年滿 65 歲時停止供款的人員。
過每年 1 單位的按月供款而取得的應按月支付的每年退休金。

CAP. 94 Widows and Orphans Pension

TABLE B—*Continued*

This section of Table B is applicable only in the case of an officer whose contributions will cease when he is aged 65 next birthday, after 35 years contributions.

The Yearly Pension, payable by monthly instalments, which a **YEARLY CONTRIBUTION** of £1, payable also by monthly instalments, will secure.

AGE OF HUSBAND NEXT BIRTHDAY	AGE OF WIFE NEXT BIRTHDAY													
	15	20	25	30	35	40	45	50	55	60	65	70	75	80
30	4.54	5.07	5.82	6.84	8.25	10.17	12.82	16.28						
31	4.78	4.77	5.45	6.38	7.10	9.46	11.90	15.73						
32	4.02	4.47	5.10	5.94	7.16	8.78	11.07	14.20						
33	3.78	4.19	4.75	5.54	6.65	8.12	10.27	13.14						
34	3.55	3.93	4.45	5.15	6.17	7.50	9.49	12.13						
35	3.33	3.68	4.14	4.79	5.70	6.95	8.76	11.21	14.66					
36	3.12	3.43	3.86	4.45	5.28	6.43	8.05	10.33	13.57					
37	2.94	3.21	3.61	4.14	4.88	5.94	7.41	9.49	12.51					
38	2.74	3.00	3.37	3.84	4.50	5.48	6.80	8.73	11.45					
39	2.58	2.80	3.12	3.56	4.15	5.02	6.25	8.02	10.53					
40	2.40	2.62	2.90	3.19	3.85	4.62	5.73	7.33	9.62	12.97				
41	2.25	2.43	2.70	3.06	3.54	4.23	5.26	6.71	8.79	11.84				
42	2.09	2.27	2.51	2.82	3.26	3.87	4.79	6.11	7.98	10.76				
43	1.96	2.10	2.32	2.61	3.00	3.54	4.36	5.55	7.24	9.79				
44	1.82	1.95	2.15	2.40	2.76	3.23	3.97	5.03	6.57	8.87				
45	1.68	1.82	1.98	2.21	2.53	2.97	3.61	4.55	5.95	8.01	11.21			
46	1.57	1.69	1.83	2.04	2.31	2.71	3.28	4.11	5.38	7.25	10.13			
47	1.45	1.56	1.68	1.87	2.12	2.47	2.97	3.73	4.85	6.53	9.10			
48	1.34	1.43	1.55	1.71	1.94	2.25	2.69	3.36	4.36	5.86	8.19			
49	1.23	1.31	1.41	1.56	1.76	2.04	2.43	3.02	3.80	5.24	7.36			
50	1.13	1.21	1.30	1.42	1.60	1.85	2.19	2.70	3.50	4.68	6.58	9.32		
51	1.10	1.18	1.20	1.45	1.67	1.98	2.43	3.12	4.17	5.88	8.65			
52	1.00	1.08	1.18	1.31	1.50	1.77	2.17	2.70	3.72	5.23	7.78			
53	.91	.98	1.07	1.18	1.34	1.59	1.94	2.47	3.29	4.64	6.92			
54	.83	.88	.95	1.06	1.20	1.41	1.71	2.18	2.89	4.07	6.08			
55		.74	.79	.85	.94	1.06	1.25	1.51	1.91	2.54	3.56	5.33	8.47	
56		.70	.75	.83	.94	1.09	1.32	1.66	2.19	3.09	4.58	7.24		
57		.61	.66	.73	.82	.94	1.13	1.42	1.88	2.62	3.68	6.13		
58		.53	.57	.63	.70	.81	.97	1.20	1.58	2.20	3.23	5.10		
59		.45	.48	.53	.59	.68	.81	1.00	1.30	1.80	2.64	4.13		
60			.37	.40	.43	.49	.56	.66	.81	1.05	1.44	2.11	3.27	5.48
61			.32	.34	.38	.44	.51	.63	.81	1.11	1.62	2.49	4.18	
62			.23	.26	.28	.32	.38	.46	.59	.79	1.16	1.78	2.99	
63			.16	.17	.19	.21	.23	.30	.38	.52	.75	1.15	1.91	
64			.06	.08	.09	.10	.12	.15	.19	.25	.36	.55	.91	

B表一

本部分的 B 表僅適用於供款未滿 35 年而在 65 歲生日時停止供款的人。

過每年 1 單位的按月供款而取得的應按月支付的每年標價金。

丈夫在下一 個生日的歲數	妻子在下一 個生日的歲數													
	15	20	25	30	35	40	45	50	55	60	65	70	75	80
31	4.30	4.80	5.43	6.41	7.75	9.52	11.97	15.34						
32	4.05	4.50	5.13	5.97	7.21	8.84	11.14	14.39						
33	3.81	4.21	4.78	5.58	6.70	8.17	10.34	13.23						
34	3.58	3.96	4.48	5.19	6.22	7.55	9.56	12.22						
35	3.35	3.71	4.17	4.82	5.74	7.00	8.83	11.29	14.77					
36	3.15	3.46	3.89	4.48	5.32	6.48	8.12	10.41	13.68					
37	2.95	3.23	3.64	4.17	4.92	5.99	7.47	9.37	12.61					
38	2.76	3.03	3.39	3.88	4.54	5.52	6.86	8.80	11.55					
39	2.60	2.83	3.15	3.59	4.20	5.07	6.31	8.10	10.63					
40	2.43	2.65	2.93	3.33	3.86	4.66	5.79	7.40	9.72	13.09				
41	2.27	2.45	2.73	3.09	3.58	4.28	5.31	6.78	8.86	11.97				
42	2.12	2.30	2.54	2.85	3.30	3.92	4.85	6.18	8.08	10.85				
43	1.98	2.13	2.35	2.64	3.03	3.59	4.42	5.63	7.33	9.91				
44	1.83	1.98	2.17	2.43	2.80	3.29	4.02	5.10	6.66	8.99				
45	1.71	1.84	2.01	2.24	2.57	3.02	3.66	4.61	6.03	8.12	11.37			
46	1.59	1.71	1.86	2.07	2.34	2.75	3.33	4.17	5.46	7.36	10.28			
47	1.47	1.58	1.71	1.90	2.15	2.51	3.02	3.79	4.93	6.64	9.25			
48	1.36	1.46	1.58	1.74	1.97	2.29	2.74	3.42	4.44	5.96	8.33			
49	1.26	1.34	1.44	1.59	1.79	2.08	2.48	3.08	3.98	5.34	7.51			
50	1.15	1.23	1.33	1.45	1.63	1.89	2.24	2.76	3.37	4.78	6.73	9.73		
51	1.13	1.21	1.33	1.49	1.71	2.02	2.49	3.19	4.27	6.02	8.85			
52	1.03	1.11	1.21	1.35	1.54	1.82	2.23	2.85	3.81	5.37	7.98			
53	.94	1.01	1.10	1.21	1.38	1.64	1.99	2.54	3.38	4.78	7.13			
54	.85	.91	.98	1.09	1.24	1.46	1.77	2.25	2.99	4.20	6.26			
55		.77	.82	.88	.97	1.10	1.29	1.56	1.98	2.61	3.69	5.52	8.78	
56		.73	.78	.87	.98	1.14	1.37	1.73	2.28	3.21	4.77	7.34		
57		.64	.69	.76	.86	.99	1.19	1.49	1.97	2.75	4.07	6.43		
58		.56	.60	.68	.74	.85	1.02	1.27	1.67	2.32	3.42	5.39		
59		.48	.52	.56	.63	.72	.86	1.07	1.39	1.92	2.82	4.42		
60			.40	.43	.47	.53	.60	.71	.88	1.13	1.55	2.28	3.54	5.92
61			.35	.38	.42	.48	.57	.69	.90	1.22	1.79	2.76	4.62	
62			.27	.29	.33	.37	.43	.53	.67	.91	1.33	2.05	3.43	
63			.19	.21	.23	.26	.30	.37	.47	.63	.92	1.42	2.34	
64			.12	.12	.14	.15	.18	.22	.26	.37	.53	.82	1.35	
65				.04	.04	.04	.05	.06	.07	.09	.12	.17	.28	.42

TABLE B—*Contd.*

This section of Table B is applicable only in the case of an officer whose contributions will cease on his 65th birthday, before completion of 35 years contributions.

The Yearly Pension, payable by monthly instalments, which a **YEARLY CONTRIBUTION** of 1, payable also by monthly instalments, will secure.

AGE OF HUSBAND NEXT BIRTHDAY	AGE OF WIFE NEXT BIRTHDAY														
	15	20	25	30	35	40	45	50	55	60	65	70	75	80	
31	4.30	4.80	5.48	6.41	7.75	9.32	11.97	15.34							
32	4.05	4.50	5.12	5.97	7.21	8.84	11.14	14.29							
33	3.81	4.21	4.78	5.58	6.70	8.17	10.34	13.23							
34	3.58	3.96	4.48	5.19	6.22	7.55	9.56	12.22							
35	3.35	3.71	4.17	4.82	5.74	7.00	8.83	11.29	14.77						
36	3.15	3.46	3.89	4.48	5.32	6.48	8.12	10.41	13.68						
37	2.96	3.22	3.64	4.17	4.92	5.99	7.47	9.37	12.61						
38	2.76	3.01	3.39	3.88	4.54	5.32	6.86	8.80	11.55						
39	2.60	2.83	3.15	3.39	4.20	5.07	6.31	8.10	10.63						
40	2.43	2.65	2.93	3.33	3.88	4.66	5.79	7.40	9.72	13.09					
41	2.27	2.45	2.73	3.09	3.38	4.28	5.31	6.78	8.86	11.97					
42	2.12	2.30	2.54	2.85	3.10	3.92	4.85	6.18	8.06	10.88					
43	1.98	2.13	2.35	2.64	3.03	3.59	4.42	5.63	7.33	9.91					
44	1.85	1.98	2.17	2.43	2.80	3.29	4.02	5.10	6.66	8.99					
45	1.71	1.84	2.01	2.24	2.57	3.02	3.86	4.61	6.03	8.12	11.37				
46	1.59	1.71	1.86	2.07	2.34	2.75	3.33	4.17	5.46	7.36	10.28				
47	1.47	1.56	1.71	1.90	2.15	2.51	3.02	3.79	4.93	6.64	9.25				
48	1.36	1.46	1.58	1.74	1.97	2.29	2.74	3.42	4.44	5.96	8.33				
49	1.26	1.34	1.44	1.59	1.79	2.08	2.48	3.08	3.98	5.34	7.31				
50	1.15	1.23	1.33	1.45	1.63	1.89	2.24	2.76	3.37	4.78	6.73	9.13			
51		1.13	1.21	1.33	1.49	1.71	2.02	2.49	3.19	4.27	6.02	8.85			
52		1.03	1.11	1.21	1.33	1.54	1.82	2.23	2.85	3.81	5.37	7.98			
53		.94	1.01	1.10	1.21	1.38	1.64	1.99	2.54	3.38	4.78	7.13			
54		.85	.91	.98	1.09	1.24	1.46	1.77	2.25	2.99	4.20	6.28			
55	.77	.82	.88	.97	1.10	1.29	1.56	1.98	2.69	3.89	5.32	8.78			
56		.73	.78	.87	.98	1.14	1.37	1.73	2.28	3.21	4.77	7.54			
57		.64	.69	.76	.86	.99	1.19	1.49	1.97	2.75	4.07	6.43			
58		.56	.60	.65	.74	.85	1.02	1.27	1.67	2.32	3.42	5.39			
59		.48	.52	.56	.63	.72	.86	1.07	1.39	1.92	2.82	4.42			
60	.40	.43	.47	.53	.60	.71	.84	1.13	1.55	2.28	3.54	5.92			
61		.35	.38	.42	.48	.57	.69	.90	1.22	1.39	2.76	4.62			
62		.27	.29	.33	.37	.43	.53	.67	.91	1.33	2.05	3.43			
63		.19	.21	.23	.26	.30	.37	.47	.63	.92	1.42	2.34			
64		.12	.12	.14	.15	.18	.22	.28	.37	.53	.82	1.35			
65	.04	.04	.04	.04	.05	.06	.07	.09	.12	.17	.26	.42			

C 表
藉以取得應按月支付的 1 單位每年撫恤金的一次付款額。

丈夫在下一個生日 的歲數	妻子在下一個生日的歲數													
	15	20	25	30	35	40	45	50	55	60	65	70	75	80
18	2.49	2.15	1.85	1.56	1.30									
19	2.60	2.25	1.93	1.61	1.35									
20	2.72	2.36	2.02	1.69	1.41	1.16								
21	2.84	2.47	2.11	1.77	1.42	1.21								
22	2.97	2.59	2.21	1.86	1.54	1.26								
23	3.11	2.72	2.32	1.93	1.62	1.32								
24	3.25	2.85	2.44	2.05	1.70	1.38								
25	3.40	2.99	2.57	2.16	1.79	1.45	1.17							
26	3.55	3.13	2.70	2.27	1.88	1.52	1.22							
27	3.71	3.28	2.84	2.39	1.98	1.60	1.28							
28	3.88	3.44	2.99	2.52	2.09	1.69	1.35							
29	4.06	3.61	3.14	2.66	2.21	1.79	1.42							
30	4.24	3.79	3.20	2.81	2.33	1.89	1.50	1.18						
31	4.43	3.97	3.47	2.97	2.48	2.00	1.59	1.24						
32	4.63	4.16	3.65	3.13	2.60	2.12	1.63	1.31						
33	4.84	4.36	3.84	3.30	2.73	2.25	1.78	1.39						
34	5.06	4.57	4.04	3.48	2.91	2.39	1.89	1.48						
35	5.29	4.79	4.25	3.67	3.09	2.53	2.01	1.57	1.20					
36	5.52	5.02	4.46	3.87	3.27	2.68	2.14	1.67	1.27					
37	5.76	5.25	4.68	4.08	3.46	2.84	2.28	1.78	1.35					
38	6.01	5.49	4.91	4.30	3.65	3.01	2.43	1.89	1.44					
39	6.26	5.74	5.15	4.53	3.87	3.20	2.58	2.01	1.53					
40	6.52	6.00	5.40	4.76	4.08	3.40	2.74	2.14	1.63	1.21				
41	6.79	6.27	5.66	5.00	4.31	3.61	2.91	2.30	1.74	1.29				
42	7.07	6.55	5.93	5.25	4.55	3.83	3.10	2.43	1.86	1.38				
43	7.36	6.83	6.21	5.52	4.80	4.06	3.30	2.59	1.99	1.47				
44	7.66	7.12	6.50	5.80	5.08	4.29	3.51	2.77	2.12	1.57				
45	7.97	7.42	6.80	6.09	5.33	4.53	3.73	3.06	2.41	1.80				
46	8.28	7.72	7.10	6.38	5.61	4.79	4.06	3.35	2.68	2.08	1.48			
47	8.60	8.03	7.41	6.68	5.89	5.05	4.20	3.53	2.84	2.26	1.67	1.27		
48	8.92	8.35	7.72	7.00	6.18	5.35	4.55	3.83	3.10	2.43	1.86	1.38		
49	9.24	8.68	8.04	7.30	6.48	5.60	4.78	4.06	3.30	2.59	1.99	1.47		
50	9.57	9.01	8.36	7.62	6.79	5.93	5.11	4.32	3.55	2.84	2.26	1.65		
51	9.34	8.68	7.94	7.10	6.18	5.21	4.42	3.60	2.87	2.19	1.59	1.19		
52	9.67	9.01	8.26	7.41	6.48	5.48	4.68	3.86	3.02	2.32	1.71	1.25		
53	10.00	9.34	8.58	7.73	6.86	5.76	4.92	4.10	3.28	2.54	1.92	1.32		
54	10.34	9.67	8.91	8.05	7.08	6.04	4.97	4.11	3.24	2.50	1.87	1.29		
55	10.68	10.01	9.24	8.37	7.39	6.33	5.23	4.13	3.21	2.41	1.71	1.14		
56	10.35	9.57	8.70	7.70	6.63	5.50	4.76	3.30	2.35	1.58	1.00			
57	10.70	9.91	9.04	8.02	6.94	5.78	4.61	3.50	2.58	1.69	1.07			
58	11.05	10.26	9.38	8.15	7.25	6.07	4.87	3.71	2.67	1.81	1.15			
59	11.41	10.62	9.73	8.69	7.57	6.37	5.14	3.94	2.85	1.94	1.24			
60		11.78	10.99	10.08	9.04	7.90	6.68	5.42	4.18	3.05	2.08	1.34		
61			11.35	10.44	9.39	8.23	7.00	5.71	4.43	3.25	2.22	.86		
62			11.71	10.79	9.74	8.57	7.32	6.00	4.69	3.46	2.37	1.54		
63			12.06	11.13	10.08	8.90	7.63	6.28	4.94	3.66	2.52	1.64	.99	
64			12.40	11.47	10.41	9.22	7.93	6.56	5.18	3.86	2.68	1.75	1.06	
65			12.73	11.80	10.73	9.53	8.22	6.83	5.41	4.05	2.84	1.86	1.13	

CAP. 94 Widows and Orphans Pension

TABLE C
The SINGLE PAYMENT which will secure a YEARLY PENSION of 1, payable by monthly installments.

AGE OF HUSBAND NEXT BIRTHDAY	AGE OF WIFE NEXT BIRTHDAY													
	15	20	25	30	35	40	45	50	55	60	65	70	75	80
18	2.49	2.15	1.85	1.56	1.30									
19	2.60	2.23	1.93	1.61	1.35									
20	2.72	2.36	2.02	1.69	1.41	1.16								
21	2.84	2.47	2.11	1.77	1.42	1.21								
22	2.97	2.59	2.21	1.86	1.54	1.26								
23	3.11	2.72	2.32	1.93	1.62	1.32								
24	3.25	2.85	2.44	2.05	1.70	1.38								
25	3.40	2.99	2.57	2.16	1.79	1.45	1.17							
26	3.55	3.13	2.70	2.27	1.88	1.52	1.22							
27	3.71	3.28	2.84	2.39	1.98	1.60	1.28							
28	3.88	3.44	2.99	2.52	2.09	1.69	1.35							
29	4.06	3.61	3.14	2.66	2.21	1.79	1.42							
30	4.24	3.79	3.20	2.81	2.33	1.89	1.50	1.18						
31	4.43	3.97	3.47	2.97	2.48	2.00	1.59	1.24						
32	4.63	4.16	3.65	3.13	2.60	2.12	1.63	1.31						
33	4.84	4.36	3.84	3.30	2.73	2.25	1.78	1.39						
34	5.06	4.57	4.04	3.48	2.91	2.39	1.89	1.48						
35	5.29	4.79	4.25	3.67	3.09	2.53	2.01	1.57	1.20					
36	5.52	5.02	4.46	3.87	3.27	2.68	2.14	1.67	1.27					
37	5.76	5.25	4.68	4.08	3.46	2.84	2.28	1.78	1.35					
38	6.01	5.49	4.91	4.30	3.65	3.01	2.43	1.89	1.44					
39	6.26	5.74	5.15	4.53	3.87	3.20	2.58	2.01	1.53					
40	6.52	6.00	5.40	4.76	4.08	3.40	2.74	2.14	1.63					
41	6.79	6.27	5.66	5.00	4.31	3.61	2.91	2.30	1.74					
42	7.07	6.55	5.93	5.25	4.55	3.83	3.10	2.43	1.86					
43	7.36	6.83	6.21	5.52	4.80	4.06	3.30	2.68	2.09					
44	7.66	7.12	6.50	5.80	5.08	4.29	3.51	2.77	2.12					
45	7.97	7.42	6.80	6.09	5.33	4.53	3.73	3.06	2.41					
46	8.28	7.72	7.10	6.38	5.61	4.79	4.06	3.35	2.68					
47	8.60	8.03	7.41	6.68	5.89	5.05	4.20	3.53	2.84					
48	8.92	8.35	7.72	7.00	6.18	5.32	4.44	3.70	3.04					
49	9.24	8.68	8.04	7.30	6.48	5.60	4.69	3.97	3.28					
50	9.57	9.01	8.36	7.62	6.79	5.89	4.95	4.01	3.31					
51	9.34	8.68	7.94	7.10	6.18	5.21	4.42	3.60	2.87					
52	9.67	9.01	8.26	7.41	6.48	5.48	4.68	3.86	3.13					
53	10.00	9.34	8.58	7.73	6.86	5.90	5.08	4.26	3.56					
54	10.34	9.67	8.91	8.05	7.08	6.04	5.14	4.32	3.61					
55	10.68	10.01	9.24	8.37	7.39	6.33	5.23	4.13	3					

第二部

撫恤金計算表用法指示

將會或可能會在任何供款人去世時成為須支付的撫恤金款額的計算，不應延至供款人真正去世時才進行；而應備存有關紀錄，就每名供款人而載入全部詳情，並應在此等紀錄內就每名已婚或作為鳏夫的供款人記錄，若他立即去世並遺下有權領取撫恤金的遺孀或孤兒，則須予支付的撫恤金款額。在紀錄內就任何供款人而如此載入的每年撫恤金（在本指示內稱為其“登記撫恤金”的款額），應按照本指示計算，而每當有需要時亦應按照本指示重新計算。

註 1.——任何人員如已停止供款而其最後一次供款是於 1959 年 6 月 30 日或之前到期的，則就每名款等人員而給予的撫恤金（如有的話，包括因任何供款額的增減或因再婚而引致的所有變動），須根據與按照於 1959 年 6 月 30 日有效的撫恤金計算表及撫恤金計算規則而計算或繼續根據與按照該等計算表及規則計算。

註 2.——任何人員（於 1959 年 6 月 30 日是單身男士的人員除外）如於 1959 年 7 月 1 日前開始供款並於該日仍是供款人，則就每名該等人員而給予的撫恤金（如有的話，包括因於 1959 年 6 月 30 日或之前到期而非於 1959 年 7 月 1 日或之後到期的任何供款額的增減而引致的變動，亦包括因於 1959 年 6 月 30 日或之前而非於 1959 年 7 月 1 日或之後的再婚而引致的變動），須按照本 G 節內舉例說明的方式分兩部分計算，即——

(a) 憑 1959 年 6 月 30 日或之前到期的供款而取得的部分，而該部分的確定方法，是將如該人員於 1959 年 6 月 30 日後不再供款則會是應支付給其受益人的每年撫恤金（該筆撫恤金須根據與按照於 1959 年 6 月 30 日有效的撫恤金計算表及撫恤金計算規則而計算），從假若該人員於 1959 年 6 月 30 日去世則本應會成為應支付給其受益人的每年撫恤金（以與上述相似的方法計算）中減去；及

(b) 過 1959 年 7 月 1 日或之後到期的供款而取得的部分，而該部分須根據本附表第 I 部 B 表標題內載有該人員以供款期完結日期計的下一個生日歲數的一節計算，或如供款期完結時該人員年滿 65 歲而尚未供款滿連續 35 年，則須根據本附表第 I 部 B 表最後一節計算，該等計算須以該人員於 1959 年 6 月 30 日的每年供款為基準；

而如此計算所得的 (b) 部分，如不少於以相似方法根據於 1959 年 6 月 30 日有效的撫恤金計算表中 B 表內適當的某節計算所得的款額，則須加在 (a) 部分上；否則，(b) 部分須以相似方法根據於 1959 年 6 月 30 日有效的撫恤金計算表中 B 表內適當的某節計算，而所得款額須加在 (a) 部分上。

註 3.——就下列人員而給予的撫恤金（包括因任何供款額的增減或因再婚而引致的變動），須根據與按照本附表所列的計算表及指示計算，即——

- (a) 就每名於 1959 年 7 月 1 日或之後開始供款的人員而給予的撫恤金（如有的話）；及
- (b) 就每名本埠單身男士而於 1959 年 7 月 1 日或之後結婚的人員而給予的撫恤金（如有的話），並與他在婚前及婚後所付供款有關者，不論他是否於 1959 年 7 月 1 日前開始供款。

CAP. 94 Widows and Orphans Pension

PART II

INSTRUCTIONS FOR THE USE OF PENSION TABLES

The calculation of the amount of the pension that will or may become payable at the death of a contributor should not be delayed until such death has actually occurred; but records should be kept in which full particulars in respect of each contributor should be entered, and in these records should be recorded against every married or widower contributor the amount of the pension which would become payable should he die immediately, leaving a widow or orphans entitled to such pension. This amount of the pension per annum so entered in the records against a contributor (which in these Instructions is referred to as his "registered pension") should be calculated, and recalculated as often as may be necessary, in accordance with these Instructions.

Note 1.—The pension, if any, (including all variations consequent upon the rise or fall in the amount of any contribution or upon re-marriage) in respect of every officer who has ceased to contribute and whose last contributions fell due on or before the 30th day of June 1959 shall be calculated or continue to be calculated on and in accordance with the pension tables and rules for calculating pensions in force on the 30th day of June 1959.

Note 2.—The pension, if any, (including variations consequent upon the rise or fall in the amount of any contribution which fell due on or before the 30th day of June 1959, but not which falls due on or after the 1st day of July 1959, and including variations consequent upon re-marriage on or before the 30th day of June 1959, but not upon re-marriage on or after the 1st day of July 1959) in respect of every officer (other than an officer who was a bachelor on the 30th day of June 1959) who commenced to contribute before, and was still a contributor on, the 1st day of July 1959 shall be calculated in two parts in the manner indicated in the examples given in section G of this Part, namely—

(a) the part purchased by contributions which fell due on or before the 30th day of June 1959, which shall be ascertained by subtracting the annual pension, calculated on and in accordance with the pension tables and rules for calculating pensions in force on the 30th day of June 1959, which would be payable to beneficiaries of the officer in the event of the officer making no further contributions after the 30th day of June 1959, from the annual pension, similarly calculated, which would have become payable to beneficiaries of the officer if he had died on the 30th day of June 1959; and

(b) the part purchased by contributions falling due on or after the 1st day of July 1959, which shall be calculated on the section of Table B in Part I of this Schedule which contains in the heading the age next birthday of the officer at the date of completion of his period of contribution or, where completion of the period of contribution occurs on his attaining the age of sixty-five years without his having contributed for thirty-five successive years, on the last section of Table B in Part I of this Schedule, such calculation being based on the annual contribution of the officer as at the 30th day of June 1959;

and if Part (b), so calculated, is not less than it would be if it were similarly calculated on the appropriate section of Table B of the pension tables in force on the 30th day of June 1959 it shall be added to Part (a); otherwise, Part (b) shall be similarly calculated on the appropriate section of Table B of the pension tables in force on the 30th day of June 1959 and the amount thereof added to Part (a).

Note 3.—The pension (including variations consequent upon the rise or fall in the amount of any contribution or upon re-marriage) in respect of the following officers shall be calculated on and in accordance with the Tables and Instructions set forth in this Schedule, that is to say—

- (a) the pension, if any, in respect of every officer who commenced to contribute on or after the 1st day of July 1959; and
- (b) the pension, if any, in respect of every officer who, being a bachelor, marries on or after the 1st day of July 1959, in relation to contributions paid both before and after marriage and whether or not he commenced to contribute before the 1st day of July 1959.

註 4.—本附表所列的計算表及指示適用於—

- (a) 就每名於 1959 年 7 月 1 日前開始供款並於該日仍是供款人的人員而給予的撫恤金(如有的話)，以計算因該人員的供款額在該日期或之後有所增減而引致的變動；及
- (b) 就每名於 1959 年 7 月 1 日前開始供款並於該日仍是供款人且於 1959 年 6 月 30 日是鳏夫的人員而給予的撫恤金(如有的話)，以計算如該人員於 1959 年 7 月 1 日或之後再婚則因其再婚而引致的變動。

註 5.—儘管註 2、3 或 4 另有規定，凡於 1967 年 11 月 30 日或之前到期的供款而取得的撫恤金部分(如有的話，包括因任何供款額的增減或因再婚而引致的所有變動)，在根據與按照本附表所列的計算表及指示計算時，所得款額較該部分根據與按照於 1959 年 6 月 30 日有效的撫恤金計算表及撫恤金計算規則而計算所得的款額為小，則兩者的差額須加在根據與按照本附表所列的計算表及指示而計算至 1967 年 11 月 30 日的登記撫恤金(如有的話)上。(由 1971 年第 7 號第 2 條增補)

註 6.—儘管註 2、3 或 4 另有規定，凡根據與按照於 1959 年 6 月 30 日有效的撫恤金計算表及撫恤金計算規則而應於 1967 年 12 月 1 日前支付的撫恤金，所得款額較假若撫恤金根據與按照本附表所列的計算表及指示計算則所得的款額為大，則該撫恤金須根據與按照於 1959 年 6 月 30 日有效的撫恤金計算表及撫恤金計算規則而計算。(由 1971 年第 7 號第 2 條增補)

A 節—在作為單身勇士或無任何可享撫恤金年齡的子女的鳏夫時開始供款的供款人。

註 1.—在本節中—

“首任妻子”(first wife)就在作為無任何可享撫恤金年齡的子女的鳏夫時開始供款的人員而言，指該人員在開始供款後所娶的首任妻子；及
“婚姻”、“結婚”(marriage)就在作為無任何可享撫恤金年齡的子女的鳏夫時開始供款的人員而言，指該人員在開始供款後的首次婚姻。

註 2.—登記撫恤金無須予以記錄，除非與直至供款人結婚之時。

I—首任妻子的預期可得撫恤金

於結婚時予以記錄的登記撫恤金，是將兩個分別按照下列規則 I(a) 及 I(b) 計算所得的款額相加而得出—

(a) 考慮結婚前所付供款而給予的撫恤金。

規則 I(a)— 將每項供款增加百分之五十(即政府的供款)；然後將各項已如此增加的供款按百分之三點五的複利計算，並以每年 12 月 31 日為結算日而予以累積；然後將得數乘以由 A 表查得與丈夫及妻子各自以結婚日期計的下一個生日歲數相對應的數量。

所得的數即為因結婚前所付供款而得到的登記撫恤金。

Note 4.— The Tables and Instructions set forth in this Schedule shall apply—

- (a) to the pension, if any, in respect of every officer who commenced to contribute before, and was still a contributor on, the 1st day of July 1959, for the purpose of calculating variations when the amount of his contributions rises or falls on or after that date; and
- (b) to the pension, if any, of every officer, being an officer who commenced to contribute before, and was still a contributor on, the 1st day of July 1959, who on the 30th day of June 1959 was a widower, for the purpose of calculating variations consequent upon his re-marriage on or after the 1st day of July 1959, if he re-marries on or after that date.

Note 5.— Notwithstanding Note 2, 3 or 4, where the amount of the part of a pension, if any, (including all variations consequent upon the rise or fall in the amount of any contribution or upon re-marriage) purchased by contributions falling due on or before 30 November 1967, when calculated on and in accordance with the Tables and Instructions set forth in this Schedule, is less than the amount of any such part calculated on and in accordance with the pension tables and rules for calculating pensions in force on 30 June 1959, the difference between the two amounts shall be added to the registered pension, if any, as at 30 November 1967, calculated on and in accordance with the Tables and Instructions set forth in this Schedule. (Added 7 of 1971 s. 2)

Note 6.— Notwithstanding Note 2, 3 or 4, where a pension calculated on and in accordance with the pension tables and rules for calculating pensions in force on 30 June 1959 and payable before 1 December 1967 is greater than it would be if it were calculated on and in accordance with the Tables and Instructions set forth in this Schedule, that pension shall continue to be calculated on and in accordance with the pension tables and rules for calculating pensions in force on 30 June 1959. (Added 7 of 1971 s. 2)

SECTION A—CONTRIBUTOR WHO COMMENCED TO CONTRIBUTE WHILE A BACHELOR OR WHILE A WIDOWER WITHOUT ANY CHILD OF PENSIONABLE AGE.

Note 1.— In this section—

“first wife”(首任妻子)，在 case of an officer who commenced to contribute while a widower without any child of pensionable age, means the first wife married by such officer after his commencing to contribute; and

“marriage”(婚姻、結婚)，in the case of an officer who commenced to contribute while a widower without any child of pensionable age, means the first marriage of such officer after his commencing to contribute.

Note 2.— No registered pension is to be recorded unless and until the contributor marries.

I—FIRST WIFE'S PROSPECTIVE PENSION

The registered pension to be recorded on marriage is found by adding together the two amounts calculated in accordance with the following rules I(a) and I(b), respectively—

(a) *Pension in consideration of the contributions paid before marriage.*

RULE I(a)—Increase each contribution by 50 per cent (being Government's contribution); then accumulate the contributions (so increased) at 3½ per cent, compound interest, with yearly rests at each 31st December; and then multiply the result by the quantity found from Table A corresponding to the respective ages next birthday of the husband and wife at the date of marriage.

The product gives the registered pension on account of the contributions paid before marriage.

(b) 考慮在結婚日期的當時的每年供款而給予的撫恤金。

規則 I(b)— 將當時的每年供款的款額(將最後一次每月供款的款額乘以 12 而得)增加百分之五十(即政府的供款);然後翻查 B 表標題內載有丈夫以供款期完結日為計的下一個生日歲數的一節,或如供款期完結時丈夫年滿 65 歲而尚未供款滿連續 35 年,則翻查 B 表最後一節,並將已如此增加的當時的每年供款的款額,乘以該節查得與丈夫及妻子各自以結婚日期計的下一個生日歲數相對應的數量。

所得的積即為因在結婚日期的當時的每年供款而得到的登記撫恤金。

例子——

有關人員出生日期.....	1932 年 7 月 31 日
有關人員開始供款日期.....	1958 年 4 月 1 日
有關人員結婚日期.....	1962 年 6 月 30 日
每年供款(1958 年 4 月 1 日至 1960 年 12 月 31 日).....	\$400
每年供款(1961 年 1 月 1 日至結婚日期).....	\$500
供款期完結日期.....	1993 年 4 月 1 日
妻子出生日期.....	1942 年 8 月 31 日
有關人員以結婚日期計的下一個生日歲數.....	30
有關人員以供款期完結時計的下一個生日歲數.....	61
妻子以結婚日期計的下一個生日歲數.....	20

規則 I(a) 的應用

結婚前所付供款的增加及累積——

1958 年 4 月 1 日至 1958 年 12 月 31 日.....	\$300 經增加 50% 至 \$ 450.00
1959 年的供款.....	\$400 經增加 50% 至 \$ 600.00
\$450 以 3½% 計的一年利息.....	\$ 15.75
1960 年的供款.....	\$400 經增加 50% 至 \$ 600.00
\$1,065.75 以 3½% 計的一年利息.....	\$ 37.30
1961 年的供款.....	\$500 經增加 50% 至 \$ 750.00
\$1,703.05 以 3½% 計的一年利息.....	\$ 59.61
1962 年 1 月 1 日至 1962 年 6 月 30 日 (即結婚日期) 的供款.....	\$250 經增加 50% 至 \$ 375.00
\$2,512.66 以 3½% 計的半年利息.....	\$ 43.97
	<u>\$2,931.63</u>

CAP. 94 Widows and Orphans Pension

(b) Pension in consideration of the annual contribution current at the date of marriage.

RULE I(b)— Increase the amount of the current annual contribution (which is obtained by multiplying by 12 the amount of the last monthly contribution) by 50 per cent (being Government's contribution); then turn to the section of Table B which contains in the heading the age next birthday of the husband at the date of completion of his period of contribution, or, where completion of the period of contribution occurs on his attaining the age of 65 years without his having contributed for 35 successive years, turn to the last section of Table B, and multiply the amount of the current annual contribution (so increased) by the quantity found from that section corresponding to the respective ages next birthday of the husband and wife at the date of marriage.

The product gives the registered pension on account of the annual contribution current at the date of marriage.

EXAMPLE

Officer born on	31st July 1932
Officer commenced to contribute on	1st April 1958
Officer married on	30th June 1962
Annual contribution, 1st April 1958 to 31st December 1960	\$400
Annual contribution, 1st January 1961 to date of marriage	\$500
Date of completion of contribution period	1st April 1993
Wife born on	31st August 1942
Officer's age next birthday at date of marriage	30
Officer's age next birthday at completion of contribution period	61
Wife's age next birthday at date of marriage	20

Application of rule I(a)

Increase and accumulation of contributions paid before marriage—

1st April 1958 to 31st December 1958	\$300 increased by 50% to	\$ 450.00
Contributions during 1959	\$400 increased by 50% to	\$ 600.00
One year's interest at 3½% on \$450		\$ 15.75
Contributions during 1960	\$400 increased by 50% to	\$1,065.75
One year's interest at 3½% on \$1,065.75		\$ 37.30
Contributions during 1961	\$500 increased by 50% to	\$1,703.05
One year's interest at 3½% on \$1,703.05		\$ 59.61
Contribution from 1st January 1962 to 30th June 1962 (i.e. date of marriage)	\$250 increased by 50% to	\$2,512.66
Half-year's interest at 3½% on \$2,512.66		\$ 375.00
		\$ 43.97
		<u>\$2,931.63</u>

由 A 表查得的數量——

丈夫.....	30	}	.264
妻子.....	20		

因此，考慮結婚前所付供款而給予的登記撫恤金

$$= \$2,931.63 \times .264$$

= \$773.95

規則 I(b) 的應用

在結婚日期的當時的每年供款..... \$500

當時的每年供款額增加 50% 至..... \$750

由 B 表中該人員在供款期完結時下一個生日歲數為 61 的一節內查得的數量——

丈夫.....	30	}	.481
妻子.....	20		

因此，考慮結婚時的當時的每年供款而給予的登記撫恤金

$$= \$750 \times .481$$

= \$3,607.50

須為結婚的供款人記錄的登記撫恤金總額——

按規則 I(a) 計..... \$773.95

按規則 I(b) 計..... \$3,607.50

總額..... \$4,381.45

(c) 在供款人與其首任妻子結婚期內，因當時的每年供款的增加或縮減而引致的撫恤金變動。

規則 I(c)——將當時的每年供款(將最後一次每月供款的款額乘以 12 而得)的增加額或縮減額增加百分之五十；然後斷查 B 表標題內載有丈夫以供款期完結日期計的下一個生日歲數的一節，或如供款期完結時丈夫年滿 65 歲而尚未供款滿連續 35 年，則斷查 B 表最後一節，並將已如此增加的增加額或縮減額，乘以由該節查得與丈夫及妻子各自以供款額變動日即計的下一個生日歲數相對應的數量。

所得的積即為因當時的每年供款增加而須加在登記撫恤金上、或因當時的每年供款縮減而須從登記撫恤金中扣除的款額，視屬何情況而定。

基於供款人去世以外的任何其他因由而在整個供款期完結前停止供款，須視為當時的每年供款的縮減，而縮減額相等於該項當時的每年供款的款額。

例子——

假設有關詳情一如規則 I(a) 及 I(b) 所附的例子所述。

每年供款於 1967 年 5 月 31 日由 \$500 增加至..... \$700

每年供款於 1972 年 4 月 30 日由 \$700 縮減至..... \$600

* 此一計算表內沒有列出有關數值，則依規則 I(a) 與 I(b) 所示方法計算。

Quantity found from Table A—

Husband	30	}	.264
Wife*	20		

Then the registered pension in consideration of contributions paid before marriage

$$= \$2,931.63 \times .264$$

= \$773.95

Application of rule I(b)

Annual contribution current at date of marriage \$500

Current annual contribution increased by 50% \$750

Quantity found from Table B, section for officers aged 61 next birthday at completion of period of contribution—

Husband	30	}	.481
Wife*	20		

Then the registered pension in consideration of annual contribution current at marriage

$$= \$750 \times .481$$

= \$3,607.50

Total registered pension to be recorded on the contributor marrying—

By rule I(a) \$ 773.95

By rule I(b) \$3,607.50

Total \$4,381.45

(c) Variations of pension consequent on increments to, and decrements from, the current annual contribution while the contributor is married to his first wife.

RULE I(c)—Increase the amount of the increment to, or the decrement from, the current annual contribution (which is obtained by multiplying by 12 the amount of the last monthly contribution) by 50 per cent; then turn to the section of Table B which contains in the heading the age next birthday of the husband at the date of completion of his period of contribution, or, where completion of the period of contribution occurs on his attaining the age of 65 years without his having contributed for 35 successive years, turn to the last section of Table B, and multiply the amount of the increment or decrement (so increased) by the quantity found from that section corresponding to the respective ages next birthday of the husband and wife at the date of the variation of the contribution.

The product gives the amount to be added to the registered pension consequent on the increment to the current annual contribution, or, as the case may be, the amount to be deducted from the registered pension consequent on the decrement from the current annual contribution.

The cessation of the contribution from any cause, other than by reason of the death of the contributor, before the completion of the full period of contribution must be regarded as a decrement from the current annual contribution equal to the amount of such current annual contribution.

EXAMPLE—

Assume particulars as in example subjoined to rules I(a) and I(b).

Annual contribution increases on 31st May 1967 from \$500 to \$700

Annual contribution decreases on 30th April 1972 from \$700 to \$600

* Note—Where the age is not given in the Tables, proceed as illustrated in the general examples given in section F.

每年供款於 1977 年 3 月 31 日停止。

於 1967 年 5 月 31 日的當時的每年供款增加額	\$200
增加額經增加 (50%) 至	\$300
由 B 表中該人員在供款期完結時下一個生日歲數為 61 的一節內查得的數量——	
丈夫 35	
妻子 25	}

$$\text{因此, 須加在登記撫恤金上的款額} = \$300 \times 3.85 \\ = \$1,155.00$$

結婚時的登記撫恤金 (見規則 I(a) 及 I(b) 所附的例子)	\$4,381.45
另加	\$1,155.00

於 1967 年 5 月 31 日的登記撫恤金	<u><u>\$5,536.45</u></u>
-------------------------------	--------------------------

於 1972 年 4 月 30 日的當時的每年供款縮減額	\$100
縮減額經增加 (50%) 至	\$150

由 B 表中該人員在供款期完結時下一個生日歲數為 61 的一節內查得的數量——

丈夫 40	
妻子 30	}

$$\text{因此, 須從登記撫恤金中扣除的款額} = \$150 \times 2.99 \\ = \$448.50$$

於 1967 年 5 月 31 日的登記撫恤金	\$5,536.45
扣除	\$ 448.50

於 1972 年 4 月 30 日的登記撫恤金	<u><u>\$5,087.95</u></u>
-------------------------------	--------------------------

於 1977 年 3 月 31 日, 停止供款被視為 當時的每年供款的縮減	\$600
縮減額經增加 (50%) 至	\$900

由 B 表中該人員在供款期完結時下一個生日歲數為 61 的一節內查得的數量——

丈夫 45	
妻子 35	}

$$\text{因此, 須從登記撫恤金中扣除的款額} \\ = \$900 \times 2.20 \\ = \$1,980.00$$

於 1972 年 4 月 30 日的登記撫恤金	\$5,087.95
扣除	\$1,980.00

於 1977 年 3 月 31 日的登記撫恤金	<u><u>\$3,107.95</u></u>
-------------------------------	--------------------------

* 族——凡計算表內沒有列出有關數字, 則按照下節內一般例子所示方法計算。

CAP. 94 Widows and Orphans Pension

Annual contribution ceases on 31st March 1977.

31st May 1967, increment to current annual contribution	\$200
Increase of the increment (50%)	\$300

Quantity found from Table B, section for officers aged 61 next birthday at completion of period of contribution—

Husband 35	
Wife* 25	}

$$\text{Then amount to be added to the registered pension} = \$300 \times 3.85 \\ = \$1,155.00$$

Registered pension at marriage (see example subjoined to rules I(a) and I(b))	\$4,381.45
Add	\$1,155.00

Registered pension at 31st May 1967	<u><u>\$5,536.45</u></u>
---	--------------------------

30th April 1972, decrement from current annual contribution	\$100
Increase of the decrement (50%)	\$150

Quantity found from Table B, section for officers aged 61 next birthday at completion of period of contribution—

Husband 40	
Wife* 30	}

$$\text{Then amount to be deducted from the registered pension} = \$150 \times 2.99 \\ = \$448.50$$

Registered pension at 31st May 1967	\$5,536.45
Deduct	\$ 448.50

Registered pension at 30th April 1972	<u><u>\$5,087.95</u></u>
---	--------------------------

31st March 1977, cessation of contribution regarded as decrement from current annual contribution	\$600
Increase of the decrement (50%)	\$900

Quantity found from Table B, section for officers aged 61 next birthday at completion of period of contribution—

Husband 45	
Wife* 35	}

$$\text{Then amount to be deducted from the registered pension} = \$900 \times 2.20 \\ = \$1,980.00$$

Registered pension at 30th April 1972	\$5,087.95
Deduct	\$1,980.00

Registered pension at 31st March 1977	<u><u>\$3,107.95</u></u>
---	--------------------------

* 族——凡計算表內沒有列出有關數字, 則按照下節內一般例子所示方法計算。

- II—第二任及其後任何妻子的預期可得撫恤金**
- (a) 在供款人作為解夫時，因當時的每年供款的增加或縮減而引致的撫恤金變動。
- 規則 II(a)—假設供款人已與某一任妻子結婚，而該妻子的歲數與供款人上一任妻子假若於供款變動日期尚存則本應會達到的歲數一樣，並按照規則 I(c) 進行。
- 例子—**
- 如有關詳情一如規則 I(c) 所附的例子所述，但於 1942 年 8 月 31 日出生的首任妻子於 1962 年 11 月 30 日去世，則假設供款人在供款額的三次變動中的每次變動日期，均是已與一名生於 1942 年 8 月 31 日的妻子結婚。然則計算方法會與規則 I(c) 所附的例子所示者相同。
- (b) 因供款人再婚而引致的撫恤金變動
- 註—**如第二任或其後任何妻子以再婚日期計的下一個生日歲數，與供款人上一任妻子假若於該日期尚存則本應會於下一個生日達到的歲數一樣，則無須記錄登記撫恤金的任何變動。
- 規則 II(b)—如第二任或其後任何妻子以再婚日期計的下一個生日歲數，小於或大於供款人上一任妻子假若於該日期尚存則本應會於下一個生日達到的歲數，則將登記撫恤金的款額，乘以由 C 表查得與丈夫以再婚日期計的下一個生日歲數相對應以及與其上一任妻子假若於該日期尚存則本應會於下一個生日達到的歲數相對應的數量；然後將所得的積，乘以由 A 表查得與丈夫及第二任或其後任何妻子各自以再婚日期計的下一個生日歲數相對應的數量。
- 得數即為須於供款人再婚時予以記錄的登記撫恤金。
- 例子—**
- 假設有關詳情一如規則 I(a) 及 I(b) 所附的例子所述。
- | | |
|---|-------------|
| 首任妻子去世日期..... | 1962年11月30日 |
| 供款人再婚日期..... | 1967年1月31日 |
| 供款人以再婚日期計的下一個生日歲數..... | 35 |
| 第二任妻子出生日期..... | 1947年6月30日 |
| 第二任妻子以再婚日期計的下一個生日歲數..... | 20 |
| 首任妻子假若於再婚日期尚存則本應會於下一個生日達到的歲數..... | 25 |
| 1967年1月31日(即再婚日期)—第二任妻子以再婚日期計的下一個生日歲數，小於首任妻子假若於該日期尚存則本應會達到的歲數，則登記撫恤金 \$4,381.45 (見規則 I(a) 及 I(b) 所附的例子) 須予重新計算如下— | |
| 由 C 表查得的數量— | |
| 丈夫.....35 | |
| 首任妻子*.....25 | 4.25 |
| 由 A 表查得的數量— | |
| 丈夫.....35 | |
| 第二任妻子*....20 | .209 |

* 在計算者內沒有列出次歲數，則按照 F 節內一般例子所示方法計算。

II—SECOND, AND SUBSEQUENT, WIFE'S PROSPECTIVE PENSION

(a) *Variations of pension consequent upon increments to, and decrements from, the current annual contribution while the contributor is a widower.*

RULE II(a)—*Assume that the contributor is married to a wife of the age that his last preceding wife would have been had she survived to the date of the variation of the contribution, and proceed in accordance with rule I(c).*

EXAMPLE—

If the particulars be as in the example subjoined to rule I(c), except that the first wife, who was born on 31st August 1942, dies on 30th November 1962, it would be assumed that the contributor was at the date of each of the three variations of the contribution married to a wife who was born on 31st August 1942. The calculations will then be identical with those given in the example subjoined to rule I(c).

(b) *Variations of pension consequent on the re-marriage of the contributor.*

Note—No variation of the registered pension is to be recorded if the second or subsequent wife was at the date of the re-marriage of the same age next birthday as the last preceding wife would have been had she survived to that date.

RULE II(b)—*If the second, or subsequent, wife was at the date of the re-marriage of a lesser or greater age next birthday than the last preceding wife would have been had she survived to that date, multiply the amount of the registered pension by the quantity found from Table C corresponding to the age next birthday of the husband at the date of re-marriage, and the age next birthday which the last preceding wife would have attained had she survived to that date; then multiply the product so obtained by the quantity found from Table A corresponding to the respective ages next birthday of the husband and of the second, or subsequent, wife at the date of the re-marriage.*

The result gives the registered pension to be recorded on the re-marriage of the contributor.

EXAMPLE—

Assume particulars as in the example subjoined to rules I(a) and I(b).

First wife dies on.....	30th November 1962
Contributor re-marries on.....	31st January 1967
Contributor's age next birthday at date of the re-marriage ...	35
Second wife born on.....	30th June 1947
Second wife's age next birthday at date of the re-marriage ...	20
Age next birthday which the first wife would have attained had she survived to date of the re-marriage	25

31st January 1967 (i.e. date of re-marriage)—The second wife being of a less age next birthday at the date of the re-marriage than the first wife would have been had she survived, the registered pension of \$4,381.45 (see example subjoined to rules I(a) and I(b)) is to be re-calculated as follows—

Quantity found from Table C—

Husband	35
First wife*.....	25

} 4.25

Quantity found from Table A—

Husband	35
Second wife*.....	20

} .209

* Note—Where the age is not given in the Tables, proceed as illustrated in the general examples given in section P.

於 1967 年 1 月 31 日的登記恤金 = \$4,381.45 × 4.25 × .209
= \$3,891.82

(c) 在供款人與其第二任或其後任何妻子結婚期內，因當時的每年供款的增加或縮減而引致的恤金變動。

規則 II(c)——依規則 I(c) 所示方法計算

B 節——婚後開始供款的供款人

註——凡任何人員於婚後開始供款，則在供款開始日期是其妻子者須視為該人員的首任妻子，而關於該人員以前可能已娶的任何妻子的任何詳情均無須予以記錄，除非該前任妻子有可享恤金年齡的後嗣，在該情況下，該事宜由本條例第 21、22、24、25 及 28 條規管（見 D 節——支付給孤兒的恤金）。

III——首任妻子的預期可得恤金

(a) 考慮在供款開始日期的當時的每年供款而給予的恤金。

規則 III(a)——將當時的每年供款的款額（將最後一次每月供款的款額乘以 12 而得）增加百分之五十（即政府的供款）；然後翻查 B 表標題內載有丈夫以供款期完結日期計的下一個生日歲數的一節，或如供款期完結時丈夫年滿 65 歲而尚未供款滿連續 35 年，則翻查 B 表最後一節，並將已如此增加的當時的每年供款的款額，乘以由該節查得與丈夫及妻子各自以供款開始日期計的下一個生日歲數相對應的數量。

所得的積即為因在供款開始日期的當時的每年供款而得到的登記恤金。

例如——

有關人員出生日期.....	1919 年 8 月 31 日
有關人員結婚日期.....	1948 年 6 月 30 日
有關人員開始供款日期.....	1959 年 7 月 31 日
於 1959 年 7 月 31 日的當時的每年供款.....	\$400
供款期完結日期.....	1984 年 8 月 31 日
妻子出生日期.....	1929 年 10 月 31 日
有關人員以 1959 年 7 月 31 日計的下一個生日歲數.....	40
有關人員以供款期完結日期計的下一個生日歲數.....	65
妻子以 1959 年 7 月 31 日計的下一個生日歲數.....	30
於 1959 年 7 月 31 日的當時的每年供款.....	\$400
當時的每年供款經增加 50% 至.....	\$600
由 B 表中該人員在年滿 65 歲時停止供款而尚未供款滿連續 35 年的一節（即最後一節）內查得的數量——	
丈夫..... 40	
妻子*..... 30 } 3.33	

考慮在供款開始日期的當時的每年供款而給予的登記恤金 = \$600 × 3.33
= \$1,998.00

* 註——凡計算表內沒有列出的歲數，則按 B 表內一般例子所示方法計算。

Registered pension at 31st January 1967 = \$4,381.45 × 4.25 × .209
= \$3,891.82

(c) Variations of pension consequent on increments to, and decrements from, the current annual contribution while the contributor is married to his second, or subsequent, wife.

RULE II(c) — Proceed as in rule I(c)

SECTION B—CONTRIBUTOR WHO COMMENCED TO CONTRIBUTE WHILE MARRIED.

Note—In every case of an officer who commenced to contribute while married, the wife at the date of commencement of the contribution is to be considered as the officer's first wife, and no particulars are to be recorded respecting any former wife to whom he may have been married unless there is issue of such former wife of a pensionable age, in which case the matter is regulated by sections 21, 22, 24, 25 and 28 of the Ordinance (see Section D—Pensions to orphan children).

III—FIRST WIFE'S PROSPECTIVE PENSION

(a) Pension in consideration of the annual contribution current at the date of commencement of the contribution.

RULE III(a)—Increase the amount of the current annual contribution (which is obtained by multiplying by 12 the amount of the last monthly contribution) by 50 per cent (being Government's contribution); then turn to the section of Table B which contains in the heading the age next birthday of the husband at the date of completion of his period of contribution, or where completion of the period of contribution occurs on his attaining the age of 65 years without his having contributed for 35 successive years, turn to the last section of Table B, and multiply the amount of the current annual contribution (so increased) by the quantity found from that section corresponding to the respective ages next birthday of the husband and wife at the date of commencement of the contribution.

The product gives the registered pension on account of the annual contribution current at the date of commencement of the contribution.

EXAMPLE—

Officer born on.....	31st August 1919
Officer married on.....	30th June 1948
Officer commenced to contribute on.....	31st July 1959
Annual contribution current on 31st July 1959.....	\$400
Date of completion of contribution period.....	31st August 1984
Wife born on.....	31st October 1929
Officer's age next birthday on 31st July 1959.....	40
Officer's age next birthday at completion of contribution period.....	65
Wife's age next birthday on 31st July 1959.....	30
31st July 1959, current annual contribution.....	\$400
Current annual contribution increased by 50% to.....	\$600
Quantity found from Table B, section for officers who cease to contribute on attaining the age of 65 years without having contributed for 35 successive years (i.e. the last section)—	
Husband 40	
Wife* 30 } 3.33	

Registered pension in consideration of annual contribution current at commencement of contribution = \$600 × 3.33
= \$1,998.00

* Note—Where the age is not given in the Tables, proceed as illustrated in the general examples given in section E.

(b) 在供款人與其首任妻子結婚期內，因當時的每年供款的增加或縮減而引致的撫恤金變動。
規則 III (b)——依規則 I (c) 所示方法計算。

IV——第二任及其後任何妻子的預期可得撫恤金

(a) 在供款人作為鳏夫時，因當時的每年供款的增加或縮減而引致的撫恤金變動。
規則 IV (a)——依規則 II (a) 所示方法計算。

(b) 因供款人再婚而引致的撫恤金變動。

規則 IV (b)——依規則 II (b) 所示方法計算。

(c) 在供款人與其第二任或其後任何妻子結婚期內，因當時的每年供款的增加或縮減而引致的撫恤金變動。

規則 IV (c)——依規則 I (c) 所示方法計算。

C 節——作為有可享撫恤金年齡的子女的繼夫時開始供款的供款人。

V——第二任及其後任何妻子的預期可得撫恤金

規則 V——若計算有關的登記撫恤金，假設已依妻子於供款開始日期尚存，但在緊接該日期後去世；然後按照適用於婚後開始供款的人員的規則計算（見 B 節）。

D 節——支付給孤兒的撫恤金。

支付給孤兒的撫恤金由本條例第 21、22、24、25 及 28 條規定。

E 節——轉任而在另一殖民地政府服務的供款人。

在本指示全文以及所舉各例中，有關的計算均以供款人的供款額，而非以其正式收入為依據，因此，任何人員轉任而在另一政府服務對其登記撫恤金並無影響，除非其當時的每年供款的款額有所變動，在該情況下，則須按照上述規則作出適當調整。

F 節——為計算表內沒有列出的歲數計算有關數量（或稱列的得數）。

A 表——一本表列出丈夫由 18 至 65 歲的每一歲數；以及妻子由 15 至 80 歲的每 5 歲歲數。丈夫歲數如小於表內所列的最小歲數或大於表內所列的最大歲數，則須照如該歲數分別與表內所示的最小及最大歲數相同一樣處理。

至於介乎所列歲數之間的妻子歲數，則以五等分幅值法推算，但如由此計算的數字多於三個小數位，則須將該數字簡化至最接近的千分之一位。

例子——

丈夫及妻子在下一個生日的歲數分別為 25 及 19，求與此兩歲數相對應的數量——

表內所列下一個生日歲數為 25 及 15 時的數量是..... .294

表內所列下一個生日歲數為 25 及 20 時的數量是..... .334

換言之，妻子歲數增加 5，表內所列下一個生日歲數為 25 及 15 時的數量則會增加 .04。

(b) Variations of pension consequent on increments to, and decrements from, the current annual contribution while the contributor is married to his first wife.
RULE III(b)—Proceed as in rule I(c)

IV—SECOND, AND SUBSEQUENT, WIFE'S PROSPECTIVE PENSION

(a) Variations of pension consequent on increments to, and decrements from, the current annual contribution while the contributor is a widower.

RULE IV(a)—Proceed as in rule II(a).

(b) Variations of pension consequent on the re-marriage of the contributor.

RULE IV(b)—Proceed as in rule II(b).

(c) Variations of pension consequent on increments to, and decrements from, the current annual contribution while the contributor is married to his second, or subsequent, wife.

RULE IV(c)—Proceed as in rule I(c).

SECTION C—CONTRIBUTOR WHO COMMENCED TO CONTRIBUTE WHILE A WIDOWER WITH A CHILD OR CHILDREN OF PENSIONABLE AGE.

V—SECOND, AND SUBSEQUENT, WIFE'S PROSPECTIVE PENSION

RULE V—For the purpose of calculating the registered pension assume that the deceased wife survived to the date of commencement of the contribution and died immediately afterwards; then proceed in accordance with the rules applicable to the case of officers who commenced to contribute while married (see Section B).

SECTION D—PENSION TO ORPHAN CHILDREN.

Pensions to orphan children are regulated by sections 21, 22, 24, 25 and 28 of the Ordinance.

SECTION E—CONTRIBUTOR TRANSFERRED TO THE SERVICE OF ANOTHER COLONY.

Throughout these Instructions and the examples given the calculations depend, not on the official income of the contributor, but on the amount of his contribution so that the transfer of an officer to another service does not affect his registered pension unless the amount of his current annual contribution is varied, in which case the proper adjustment is to be made in accordance with the preceding rules.

SECTION F—CALCULATION OF QUANTITIES (OR TABULAR RESULTS) FOR AGES NOT GIVEN IN THE TABLES.

TABLE A—This Table gives every age of the husband from 18 to 65; and every fifth age of the wife from 15 to 80. Ages of husbands and wives younger than the youngest or older than the oldest ages quoted in the Table are to be dealt with as if identical with the youngest and oldest ages respectively as shown in the Table.

For the intermediate ages of wives, interpolate by exact fifths but where to do so would give a figure of more than three decimal points, that figure shall be taken to its nearest thousandth part of a unit.

EXAMPLE—

To find the quantity corresponding to the ages of a husband and wife aged, respectively, 25 and 19 next birthday—

The quantity for ages 25 and 15 next birthday given in the Table is294

The quantity for ages 25 and 20 next birthday given in the Table is334

So that the addition of 5 years to the age of the wife results in an addition of .04 to the quantity given in the Table for ages 25 and 15 next birthday.

據此，妻子歲數增加 4，表內所列下一個生日歲數為 25 及 15 時的數量則會按比例增加 0.04 的五分之四。

$.04 \times \frac{4}{5} = .032$ ，而加在 .294 上，得 .326，即為下一個生日歲數為 25 及 19 時與該兩歲數相對應的所求數量。

B 表——本表分為 12 節。首 11 節分別適用於供款滿連續 35 年而以供款期完結時前的下一個生日歲數為 55、56、57 或以上的人員，歲數逐年列出至 65 歲為止。第 12 節則適用於在年滿 65 歲時停止供款而尚未供款滿連續 35 年的人員。

每一節內均依次列出丈夫的每一歲數，以及妻子每 5 年的歲數。

妻子的歲數如小於 B 表中在有關個案的情況下適用的任何一節所列的最小歲數，或大於該節所列的最大歲數，則須猶如該歲數分別與表內所示的最小及最大歲數相同一樣處理。

至於介乎所列歲數之間的妻子歲數，則按本節內為 A 表舉例說明的方式，以五等分插值法推算，但如由此計算得的數字多於兩個小數位，則須將該數字簡化至最接近的百分之一位。因此，當丈夫及妻子下一個生日的歲數分別為 40 及 33 時，由 B 表第一節（下一個生日歲數為 55）查得與該兩歲數相對應的數量是 .4 的五分之三，而加在 2.39 上，得 2.63。

至於在下一個生日歲數小於 20 的年齡開始供款的人員，則計算方法須依據所附例子所示。

例(1)——

一名人員在下一個生日歲數為 17 時開始供款，其妻子在下一個生日的歲數亦為 17。假設該人員在下一個生日的歲數為 20，且應用 B 表第一節。由此查得的數量為 7.67 (即 $7.23 + 1.1$ 的五分之二)。

該人員在下一個生日歲數為 22 時獲一增薪點，當時其妻子下一個生日的歲數亦為 22。假設該人員在下一個生日的歲數為 25 (即其在下一個生日的實際歲數，加上他以供款開始日期計的下一個生日實際歲數與下一個生日歲數為 20 之差，在本例中該差數為 3)。根據此項假設，由 B 表同一節查得的數量為 6.44 (即 $6.04 + 1$ 的五分之二)。

例(2)——

一名人員在下一個生日歲數為 19 時作為單身男士而開始供款，5 年後，即在下一個生日歲數為 24 時結婚，其妻子在下一個生日的歲數為 20。按照規則 I(a) 由 A 表查得二人的下一個生日實際歲數 (丈夫 24 而妻子 20) 的數量為 .351。至於二人結婚時的當時每年供款，則須假設該人員在下一個生日的歲數為 25 (即其在下一個生日的實際歲數，加上他以供款開始日期計的下一個生日實際歲數與下一個生日歲數為 20 之差，在本例中該差數為 1)，因此，由 B 表第一節查得的數量為 6.04。

該人員在下一個生日歲數為 39 時獲一增薪點，當時其妻子下一個生日的歲數為 35。一如前例，假設二人在下一個生日的歲數為 40 及 35，因此，由 B 表中同一節查得的數量為 2.79。

註——由此可見，以上二例所示方法均計及每年供款的實際年數。在例(1)中，該人員在下一個生日歲數為 22 時獲一增薪點，當時他已供款滿 5 年，因此，自當時起計的 30 年屆滿時，其供款即會停止。同樣，在例(2)中，該人員在下一個生日歲數為 24 時結婚，當時

CAP. 94 Widows and Orphans Pension

An addition of 4 years to the age of the wife accordingly results by proportion in an addition of four-fifths of .04 to the quantity given in the Table for the ages 25 and 15 next birthday.

Four-fifths of .04 = .032, which when added to .294 gives .326 which is the required quantity corresponding to ages 25 and 19 next birthday.

TABLE B—This Table is divided into twelve sections. The first eleven sections are respectively applicable to officers who will be aged next birthday 55, 56, 57, and so on for each year up to 65, when they complete their period of contribution after having contributed for 35 successive years. The twelfth section is applicable to officers who will cease to contribute on attaining the age of 65 years without having contributed for 35 successive years.

In each section quantities are given for consecutive ages of the husband, and for every fifth ages of the wife.

Age of the wife younger than the youngest or older than the oldest age quoted in whichever section of Table B is applicable in the circumstance of the case in question are to be dealt with as if identical with the youngest and oldest age respectively as shown in the Table.

For the intermediate ages of wives, interpolate by exact fifths in the manner indicated in the example given for Table A in this section, but where to do so would give a figure of more than two decimal points, that figure shall be taken to its nearest hundredth part of a unit. Thus, the quantity found from the first section of Table B (age 55 next birthday) corresponding to the ages of a husband and wife aged respectively 40 and 33 next birthday is three-fifths of .4, added to 2.39, which gives 2.63.

For officers who commence to contribute at an earlier age than 20 next birthday the method of calculation given in the subjoined example is to be followed.

EXAMPLE (1)—

An officer aged 17 next birthday, having a wife aged 17 next birthday, commences to contribute. Assume that the officer is aged 20 next birthday and apply the first section of Table B. The quantity thus found is 7.67 (i.e. 7.23 + two-fifths of 1.1).

This officer receives an increment of salary at age 22 next birthday, when his wife's age is also 22 next birthday. Assume that his age is 25 next birthday (i.e. his actual age next birthday plus the difference between his actual age next birthday at date of commencement of contribution and the age of 20 next birthday, which in this Example is 3). On this assumption, the quantity found from the same section of Table B will be 6.44 (i.e. 6.04 + two-fifths of 1).

EXAMPLE (2)—

An officer aged 19 next birthday commences to contribute as a bachelor, and five years later, when aged 24 next birthday, marries, his wife's age being 20 next birthday. The quantity found from Table A in accordance with rule I(a) will be taken for the actual ages next birthday (husband 24 and wife 20) and will be .351. With respect to the current annual contribution at marriage, assume that the officer's age next birthday is 25 (i.e. his actual age next birthday plus the difference between his actual age next birthday at date of commencement of contribution and the age of 20 next birthday, which in this Example is 1) so that the quantity found from the first section of Table B will be 6.04.

This officer receives an increment of salary when aged 39 next birthday, when his wife's age is 35 next birthday. Assume as before that the ages next birthday are 40 and 35, so that the quantity found from the same section of Table B will be 2.79.

Note—It will be observed that the method given in the above two examples takes account of the actual number of years for which the annual contribution will run. In Example (1), when the officer receives the increment of salary at the age 22 next birthday he has contributed for five years, so that at the expiration of 30 years from then his contribution will cease.

他亦已供款滿 5 年；因此，雖然他較例 (1) 中的人員年長 2 歲，但在兩宗個案中，未屆滿的供款期均一樣。（如在此兩宗個案中妻子的歲數相同，則對兩宗個案採用同一的表列數量，不會涉及重要錯誤）。

C 表——本表為 A 表所示的相同歲數列出有關數量。丈夫及妻子的歲數如小於表內所列的最小歲數或大於表內所列的最大歲數，則須以使用 A 表的同一辦法處理。

至於介乎所列歲數之間的妻子歲數，則以五等分插值法推算，但如由此計算的數字多於兩個小數位，則須將該數字簡化至最接近的百分之一位。但須注意，在本表中，隨著妻子歲數增加，表內所示的數量減少。

例子——

丈夫及妻子在下一個生日的歲數分別為 37 及 29，求與此兩歲數相對應的數量——

表內所列下一個生日歲數為 37 及 25 時數量是 4.68

表內所列下一個生日歲數為 37 及 30 時數量是 4.08

換言之，妻子歲數增加 5，表內所列下一個生日歲數為 37 及 25 時的數量則會減少 .6。

據此，妻子歲數增加 4，表內所列下一個生日歲數為 37 及 25 時的數量則會按比例減少 .6 的五分之四。

.6 的五分之四 = .48，而從 4.68 減去，得 4.2，即為下一個生日歲數為 37 及 29 時與該兩歲數相對應的所求数量。

G 節——供款人（於 1959 年 6 月 30 日是單身男士的供款人除外）於 1959 年 7 月 1 日之前開始供款並於該日仍是供款人者。

註——任何上述人員的登記撫恤金須分兩部分計算，即憑 1959 年 6 月 30 日或之前到期的供款而取得的部分，以及憑 1959 年 7 月 1 日或之後到期的供款而取得的部分；第一部分根據於 1959 年 6 月 30 日有效的計算表計算，第二部分則根據本附表第 1 部的計算表計算，除非在 1959 年 6 月 30 日的登記撫恤金（根據於 1959 年 6 月 30 日有效的計算表計算）超過本註所述分兩部分計算所得的登記撫恤金，在該情況下，則前者須予保留作為該人員在 1959 年 6 月 30 日的登記撫恤金。但登記撫恤金因 1959 年 7 月 1 日或之後供款額的增減或因該人員於該日或之後再婚而導致的變動，則須根據與按照本附表所載的計算表及指示計算。

例 (1)——

有關人員出生日期 1920 年 7 月 31 日

有關人員結婚日期 1945 年 6 月 30 日

有關人員開始供款日期 1946 年 4 月 1 日

於 1959 年 6 月 30 日的每年供款 \$1,500

妻子出生日期 1921 年 8 月 31 日

於 1959 年 6 月 30 日的登記撫恤金（根據於該日期有效的計算表計算） \$10,785

從於 1959 年 6 月 30 日有效的 B 表中該等人員以供款期完結時計的下一個生日歲數為 61 的一節內查得的數量——

Similarly, in Example (2), when the officer marries at age 24 next birthday, he also has contributed for five years, so that although he is two years older than the officer in Example (1), yet the unexpired period of contribution is the same in each case. (If the wife's age were also the same in each of these two cases, no important error would be involved in using the same tabular quantity for the two cases).

TABLE C — The quantities are given for the same ages as in Table A. Ages of husbands and wives younger than the youngest or older than the oldest age quoted in the Table are to be dealt with as in using Table A.

For the intermediate ages of wives, interpolate by exact fifths, but where to do so would give a figure of more than two decimal points, that figure shall be taken to its nearest hundredth part of a unit. It must be noted, however, that in this Table an addition to the age of the wife results in a deduction from the quantity given in the Table.

EXAMPLE

To find the quantity corresponding to the ages of a husband and wife aged respectively 37 and 29 next birthday—

The quantity for ages 37 and 25 next birthday given in the Table is 4.68
The quantity for ages 37 and 30 next birthday given in the Table is 4.08

So that the addition of five years to the age of the wife results in a deduction of .6 from the quantity given in the Table for ages 37 and 25 next birthday.

An addition of four years to the age of the wife accordingly results by proportion in a deduction of four-fifths of .6 from the quantity given in the Table for ages 37 and 25 next birthday.

Four-fifths of .6 = .48, which deducted from 4.68 leaves 4.2, which is the required quantity corresponding to the ages 37 and 29 next birthday.

SECTION G — CONTRIBUTOR (EXCLUDING A CONTRIBUTOR WHO WAS A BACHELOR ON 30TH JUNE 1959) WHO COMMENCED TO CONTRIBUTE BEFORE, AND WAS STILL A CONTRIBUTOR ON, 1ST JULY 1959.

Note—The registered pension of such an officer is to be calculated in two parts, namely, the part purchased by contributions which fell due on or before the 30th June 1959, and the part purchased by contributions falling due on or after 1st day of July 1959, the first part on the Table in force on 30th June 1959 and the second part on the Tables in Part I of this Schedule, unless the registered pension at the 30th June 1959 (calculated on the Table in force on 30th June 1959) exceeds the registered pension as calculated in two parts as stated in this Note in which case the former is to be retained as the registered pension of the officer as at the 30th June 1959. Variations in the registered pension consequent upon the rise or fall in contributions on or after the 1st July 1959 or resulting from the re-marriage of the officer on or after that date are, however, to be calculated on and in accordance with the Tables and Instructions in this Schedule.

EXAMPLE (1)

Officer born on	31st July 1920
Officer married on	30th June 1945
Officer commenced to contribute on	1st April 1946
Annual contribution as at 30th June 1959	\$1,500
Wife born on	31st August 1921
Registered pension as at 30th June 1959 (calculated on Tables in force on that date)	\$10,785

Quantity found from Table B in force on 30th June 1959, section for officers aged 61 next birthday when they complete their period of contribution—

以 1959 年 7 月 1 日計丈夫的下一個生日歲數為 39。
妻子* 以同一日計的下一個生日歲數為 38 } 4.50

因此，根據在 1959 年 6 月 30 日有效的計算表，憑 1959 年 7 月 1 日或之後到期的供款而取得的登記撫恤金部分為 $\$1,500 \times 4.50$ ，即 $\$6,750$ 。

因此，根據同樣的計算表，憑 1959 年 6 月 30 日或之前到期的供款而取得的登記撫恤金部分為 $\$10,785$ 減 $\$6,750$ ，即 $\$4,035$ 。

從本附表內 B 表中該等人員以供款期完結時計的下一個生日歲數為 61 的一節內查得的數量—

以 1959 年 7 月 1 日計丈夫的下一個生日歲數為 39。
妻子* 以同一日計的下一個生日歲數為 38 } 4.27

因此，根據本附表內的計算表，憑 1959 年 7 月 1 日或之後到期的供款而取得的登記撫恤金款額為 $\$1,500 + \750 (即將每年供款增加 50%) = $\$2,250 \times 4.27$ ，即 $\$9,607.50$ 。

由於在本例中，憑 1959 年 7 月 1 日或之後到期的供款而取得的登記撫恤金部分，根據本附表內的計算表計算所得的數額，較根據於 1959 年 6 月 30 日有效的計算表計算所得者為大，因此，前者須加在憑 1959 年 6 月 30 日或之前到期的供款而取得的撫恤金部分上。

故此，在本例中，於 1959 年 6 月 30 日的登記撫恤金為
+
地額 $\$4,035.00$
+
 $\$9,607.50$
 $\$13,642.50$

例(2)—

有關人員出生日期	1907 年 7 月 31 日
有關人員開始供款日期	1927 年 4 月 1 日
有關人員結婚日期	1947 年 6 月 30 日
妻子出生日期	1927 年 8 月 31 日
有關人員以供款期完結日期計的下一個生日歲數	55
有關人員以 1959 年 7 月 1 日計的下一個生日歲數	52
妻子以 1959 年 7 月 1 日計的下一個生日歲數	32
於 1959 年 6 月 30 日的每年供款	$\$1,200$
於 1959 年 6 月 30 日的登記撫恤金 (根據於該日期有效的計算表計算)	$\$16,000$
從於 1959 年 6 月 30 日有效的 B 表中該等人員以供款期完結時計的下一個生日歲數為 55 的一節內查得的數量— 以 1959 年 7 月 1 日計丈夫的下一個生日歲數為 52....	.73
妻子* 以同一日計的下一個生日歲數為 32.....	.73

因此，根據在 1959 年 6 月 30 日有效的計算表，憑 1959 年 7 月 1 日或之後到期的供款而取得的登記撫恤金部分為 $\$1,200 \times .73$ ，即 $\$876.00$ 。

*凡計算表內沒有列出有關數字，則按照 F 頁內一般例子所示方法計算。

CAP. 94 Widows and Orphans Pension

Husband aged 39 next birthday on 1st July 1959
Wife* aged 38 next birthday on same date } 4.50

Therefore, on the Tables in force on 30th June 1959, the part of the registered pension to be purchased by contribution falling due on or after the 1st July 1959 is $\$1,500 \times 4.50$, i.e. $\$6,750$.

Therefore, on the same Tables, the part of the registered pension purchased by contributions which fall due on or before 30th June 1959 is $\$10,785$ minus $\$6,750$, i.e. $\$4,035$.

Quantity found from Table B in this Schedule, section for officers aged 61 next birthday when they complete their period of contribution—

Husband aged 39 next birthday on 1st July 1959
Wife* aged 38 next birthday on same date } 4.27

Therefore, on the Tables in this Schedule, the amount of the registered pension to be purchased by contributions falling due on or after 1st July 1959 is $\$1,500 + \750 (i.e. 50% increase of annual contribution) = $\$2,250 \times 4.27$, i.e. $\$9,607.50$.

As, in this example, the part of the registered pension to be purchased by contributions falling due on or after 1st July 1959, when calculated on the Tables in this Schedule, is greater than the same part when calculated on the Tables in force on 30th June 1959, it is to be added to the part purchased by contributions which fell due on or before 30th June 1959.

Thus, the registered pension in this example, as at 30th June 1959 is
+
Total $\$4,035.00$
+
 $\$9,607.50$
 $\$13,642.50$

EXAMPLE (2)—

Officer born on	31st July 1907
Officer commences contributing	1st April 1927
Officer marries on	30th June 1947
Wife born on	31st August 1927
Age next birthday of officer on date of completion of contribution period	55
Age next birthday of officer on 1st July 1959	52
Age next birthday of wife on 1st July 1959	32
Annual contribution as at 30th June 1959	$\$1,200$
Registered pension as at 30th June 1959 (calculated on Tables in force on that date)	$\$16,000$

Quantity found from Table B in force on 30th June 1959, section for officers aged 55 next birthday when they complete their period of contribution—

Husband aged 52 next birthday on 1st July 1959
Wife* aged 32 next birthday on same date } .73

Therefore, on the Tables in force on 30th June 1959, the part of the registered pension to be purchased by contributions falling due on or after 1st July 1959 is $\$1,200 \times .73$, i.e. $\$876.00$.

* Note—Where the age is not given in the Tables, proceed as illustrated in the general examples given in section P.

因此，根據同樣的計算表，過 1959 年 6 月 30 日或之前到期的供款而取得的部分為 \$16,000 減 \$876，即 \$15,124.00。
從本附表內 B 表中該等人員以供款期完結時計的下一個生日歲數為 55 的一節內查得的數量——

以 1959 年 7 月 1 日計丈夫的下一個生日歲數為 52....
妻子* 以同一日期的下一個生日歲數為 32..... } .36

因此，根據本附表內的計算表，過 1959 年 7 月 1 日或之後到期的供款而取得的登記撫恤金額為 $\$1,200 + \600 (即將每年供款增加 50%) = $\$1,800 \times .36$ ，即 \$648.00。
此款額較同一價值金部分根據於 1959 年 6 月 30 日有效的計算表計算所得的款額為小。

因此，過 1959 年 7 月 1 日或之後到期的供款而取得的價值金部分，須根據於 1959 年 6 月 30 日有效的計算表計算，並加在過 1959 年 6 月 30 日或之前到期的供款而取得的撫恤金部分上。

故此，在本例中，於 1959 年 6 月 30 日的登記撫恤金為 \$15,124.00
總額 $\begin{array}{r} +\$ 876.00 \\ \hline \$16,000.00 \end{array}$

換言之，根據於 1959 年 6 月 30 日有效的計算表計算所得當日的登記撫恤金總額須予保留。

(附表由 1967 年第 72 號第 13 條增補)*

* 在計算表內沒有列出有關歲數，則按照 F 節內一般例子所示方法計算。
† 由 1959 年 7 月 1 日起有效。

Therefore, on the same Tables, the part purchased by contributions which fell due on or before 30th June 1959 is \$16,000 minus \$876, i.e. \$15,124.00.

Quantity found from Table B in this Schedule, section for officers aged 55 next birthday when they complete their period of contribution—

Husband aged 52 next birthday on 1st July 1959
Wife* aged 32 next birthday on same date } .36

Therefore, on the Tables in this Schedule, the amount of the registered pension to be purchased by contributions falling due on or after 1st July 1959 is \$1,200 + \$600 (i.e. 50% increase of annual contribution) = \$1,800 × .36, i.e. \$648.00.

This is less than the same part as calculated on the Tables in force on 30th June 1959.

Therefore, the part to be purchased by contributions falling due on or after the 1st July 1959 is to be calculated on the Tables in force on 30th June 1959, and added to the part purchased by contributions which fell due on or before 30th June 1959.

Thus, the registered pension in this example, as at 30th June 1959, is \$15,124.00
+ \$ 876.00
Total $\begin{array}{r} \\ \hline \$16,000.00 \end{array}$

In other words, the total registered pension as at the 30th June 1959, as calculated on the Tables then in force, is to be retained.

(Schedule added 72 of 1967 s. 13))

* Note—Where the age is not given in the Tables, proceed as illustrated in the general examples given in section F.
† Effective from 1st July 1959.